



FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS

GRADO EN TURISMO

Estudio gramatical aplicado a un texto turístico alemán

Trabajo Fin de Grado presentado por Dinora Poceviciute, siendo la tutora del mismo la profesora Carmen Castro Moreno.

Vº. Bº. del Tutora:

Alumna:

D. Carmen Castro Moreno

D. Dinora Poceviciute

Sevilla, junio de 2016



**GRADO EN TURISMO
FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**TRABAJO FIN DE GRADO
CURSO ACADÉMICO [2015-2016]**

TÍTULO:

ESTUDIO GRAMATICAL APLICADO A UN TEXTO TURÍSTICO ALEMÁN

AUTOR:

DINORA POCEVICIUTE

TUTOR:

DR. D. CARMEN CASTRO MORENO

DEPARTAMENTO:

FILOLOGÍA ALEMANA

ÁREA DE CONOCIMIENTO:

FILOLOGÍA ALEMANA

RESUMEN:

Se trata del análisis gramatical de un texto turístico alemán procedente de una página web dedicada a un lugar turístico natural llamado la Selva Negra, situado al suroeste de Alemania, en el estado federal de Baden - Wurtemberg. Se refleja, de esta manera, la teoría de una manera muy práctica y simplificada, reforzándose la comprensión de los elementos gramaticales de la lengua alemana.

PALABRAS CLAVE:

Análisis; gramática; alemán; turismo; naturaleza.

ÍNDICE

1. CAPÍTULO 1. LA PRESENTACIÓN	1
1.1. LA INTRODUCCIÓN	1
1.2. LA JUSTIFICACIÓN	1
1.3. LOS OBJETIVOS	1
1.4. LA METODOLOGÍA	2
1.5. LA REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA	2
2. CAPÍTULO 2. EL ARTÍCULO	3
2.1. LOS CASOS	3
2.2. LOS TIPOS DE ARTÍCULOS	3
2.2.1. Los artículos determinados	3
2.2.2. Los artículos indeterminados	4
2.3. LA OMISIÓN DEL ARTÍCULO	4
3. CAPÍTULO 3. LOS PRONOMBRES	5
3.1. LOS PRONOMBRES PERSONALES	5
3.2. LOS PRONOMBRES POSESIVOS	6
3.3. LOS PRONOMBRES REFLEXIVOS	8
3.4. LOS PRONOMBRES INDEFINIDOS	8
3.5. LOS PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS	9
3.6. LOS PRONOMBRES RELATIVOS	9
4. CAPÍTULO 4. EL SUSTANTIVO	11
4.1. EL GÉNERO	11
4.1.1. Masculino	12
4.1.2. Femenino	12
4.1.2. Neutro	12
4.2. EL PLURAL	13
4.3. LOS SUSTANTIVOS COMPUESTOS	13
4.4. LOS SUSTANTIVOS PROPIOS	17
4.5. LOS SUSTANTIVOS EXTRANJEROS	17
5. CAPÍTULO 5. EL ADJETIVO	19
5.1. LA DECLINACIÓN	19
5.1.1. Débil	19
5.1.2. Fuerte	19
5.1.3. Mixta	20

5.1.4. Listado de adjetivos.....	20
5.2. LA COMPARACIÓN.....	21
5.2.1. El comparativo.....	22
5.2.2. El superlativo.....	22
5.3. LOS ADJETIVOS NUMERALES.....	22
6. CAPÍTULO 6. EL VERBO.....	23
6.1. LA CONJUGACIÓN.....	23
6.2. LOS VERBOS SEIN Y HABEN.....	24
6.3. LOS VERBOS MODALES.....	24
6.4. LOS VERBOS LASSEN Y WERDEN.....	24
6.5. LOS VERBOS SEPARABLES E INSEPARABLES.....	25
6.6. LOS VERBOS REFLEXIVOS.....	26
6.7. EL PRETÉRITO PERFECTO.....	26
6.8. EL PRETÉRITO.....	27
6.9. EL PARTICIPIO DEL PRESENTE.....	28
6.10. EL PARTICIPIO DEL PASADO.....	28
6.11. EL IMPERATIVO.....	29
6.12. EL SUBJUNTIVO.....	29
6.13. EL INFINITIVO.....	29
6.14. LA VOZ PASIVA.....	30
7. CAPÍTULO 7. LOS ADVERBIOS.....	31
8. CAPÍTULO 8. LAS PREPOSICIONES Y LAS CONJUNCIONES.....	33
8.1. LAS PREPOSICIONES.....	33
8.2. LAS CONJUNCIONES.....	34
9. CAPÍTULO 9. LAS ORACIONES.....	35
10. CAPÍTULO 10. LAS CONCLUSIONES.....	37
BIBLIOGRAFÍA.....	39
ANEXO.....	41

CAPÍTULO 1

LA PRESENTACIÓN

1.1. LA INTRODUCCIÓN

El presente Trabajo de Fin de Grado consiste en el análisis gramatical de un texto turístico alemán proveniente de una página web sobre un destino turístico, en este caso, la Selva Negra. En este capítulo se exponen las razones que han llevado a la elección de esta temática, los objetivos que se pretenden conseguir, la metodología empleada a la hora de su realización y la revisión bibliográfica llevada a cabo.

1.2. LA JUSTIFICACIÓN

A continuación se explica por qué se ha optado por realizar un análisis gramatical de un texto turístico alemán procedente de la página web www.schwarzwald-tourismus.info.

En primer lugar, se ha elegido analizar gramaticalmente un texto alemán dada la importancia de aprender y entender otros idiomas, en especial la lengua alemana, en este mundo tan globalizado. Según los datos publicados por FRONTUR, en los cuatro primeros meses del año 2016 el número de turistas internacionales que visitan España crece un 13%, siendo Alemania el tercer país emisor con más de 2,5 millones de turistas. Todo ello, unido a que alemán es una de las lenguas más importantes del mundo, hace que sea necesario y a la vez atractivo el estudio de esta lengua.

En segundo lugar, se ha optado por analizar un texto proveniente de una página web dada la enorme influencia que ejerce el Internet sobre el turismo, aumentando sin cesar el uso del mismo a la hora de buscar y planificar un viaje, frente a los canales tradicionales, que cada vez están más en desuso y sirven más bien de complemento a la búsqueda online, la que permite, sin lugar a dudas, en menor tiempo obtener más fuentes de información, e incluso consultar las experiencias y opiniones de otros viajeros. Y todo ello gracias a la continua expansión de los avances tecnológicos y la globalización.

En tercer lugar, se trata de un destino turístico muy atractivo llamado la Selva Negra, un lugar turístico natural muy visitado tanto por los propios alemanes como por los viajeros de otros países. Se trata de un macizo montañoso con densos bosques, situado en el suroeste de Alemania, en el estado federado de Baden-Württemberg.

A todos estos motivos va unido el más poderoso – la preferencia personal, tanto por la lengua alemana como por el destino turístico elegido.

1.3. LOS OBJETIVOS

El principal objetivo del presente trabajo es estudiar gramaticalmente un texto turístico de la lengua alemana para analizar y comprender los diferentes elementos gramaticales y las estructuras sintácticas, algo esencial a la hora de aprender un idioma.

Otro de los objetivos consiste en ampliar y afianzar los conocimientos de la lengua alemana, tanto en el ámbito de la gramática y el vocabulario como de la comunicación y comprensión lectora.

Y por último, obtener información y conocimientos sobre la zona turística tratada.

1.4. LA METODOLOGÍA

Primeramente, se elige el destino turístico alemán y su correspondiente página web: <http://www.schwarzwald-tourismus.info/>.

Seguidamente se procede a la selección del texto para su posterior análisis. Dado que la página web anteriormente señalada engloba muchísima información, se eligen para el análisis, desde el punto de vista personal, aquellos lugares de interés turístico que podrían formar parte de una posible ruta por la Selva Negra, durante una semana y realizada en coche.

A continuación se realiza una lectura del texto elegido y la traducción de todas las palabras, clasificándolas en diferentes categorías.

Posteriormente se hace el estudio gramatical de los diferentes elementos gramaticales de los que consta el texto, incluyendo ejemplos de cada categoría analizada. Para ello se revisa la teoría de la gramática alemana de la fuente bibliográfica principal, la cual se pone en práctica extrayendo del texto elegido la máxima información.

Por último, se exponen las conclusiones según los resultados obtenidos.

1.5. LA REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

Para la realización del análisis gramatical se han empleado fuentes de información, tanto directas como indirectas, las cuales constan en el apartado de la Bibliografía.

Entre las principales fuentes bibliográficas se encuentra el texto contenido en el Anexo, el libro de Brigitte y Roberto Corcoll y el Diccionario PONS Alemán - Español (estos dos últimos figuran en la Bibliografía).



Figura 1.1. Situación de la Selva Negra.

Fuente: <http://www.schwarzwald-tourismus.info/>

CAPÍTULO 2

EL ARTÍCULO

2.1. LOS CASOS

El artículo es uno de los elementos más importantes a la hora de identificar los diferentes casos existentes en la lengua alemana. Tal y como se muestra a continuación, son cuatro los casos a tener en cuenta:

- **Nominativo (Nominativ):** su principal función – el sujeto de la oración. En alemán suele responder a las preguntas “Wer?” y “Was?” (¿Quién? y ¿Qué?). Ejemplo extraído del texto: *Die Schwarzwaldhauptstadt hat viel zu bieten* (La capital de la Selva Negra tiene mucho que ofrecer) → *Was?*
- **Acusativo (Akkusativ):** generalmente corresponde con el complemento directo, indicando sobre quién o qué recae la acción. Responde a las preguntas “Wen?” y “Was?” (¿A quién? y ¿Qué cosa?). Ejemplo extraído del texto: *Die Themenroute „Deutsche Fachwerkstraße“ führt die Besucher an der pittoresken Altstadt vorbei* (La ruta temática “Calle alemana del entramado” pasa a los visitantes por el pintoresco casco antiguo) → *Wen?*
- **Dativo (Dativ):** tiende a corresponder al complemento indirecto e indica quién o qué recibe la acción. Responde a la pregunta “Wem?” (¿A quién?, ¿A qué?, ¿Para qué?). Ejemplo extraído del texto: *Den sportlich Aktiven erwarten Hallenbad, gepflegte Nordic Walking- und Radwege sowie Loipen im Hochwald* (Una piscina cubierta, los bien cuidados senderos y carriles para bicicletas, así como las pistas de esquí de fondo en el monte alto, esperan a los deportistas) → *Wem?*
- **Genitivo (Genitiv):** expresa la posesión y contesta a la pregunta “Wessen?” (¿De quién? y ¿De qué?). Ejemplo extraído del texto: *Auch heute noch bildet die ehemalige Abtei den Mittelpunkt des gastfreundlichen Dorfes* (Asimismo aún hoy en día constituye la antigua abadía el centro de los hospitalarios pueblos) → *Wessen?*

2.2. LOS TIPOS DE ARTÍCULOS

El artículo es un pronombre demostrativo de significación debilitada. En alemán, al contrario que en español, se puede usar independientemente del sustantivo. Principalmente expresa, en una oración, la función sintáctica de los nombres, indicando su género, número y caso. En alemán existen dos clases de artículos.

2.2.1. Los artículos determinados o definidos

El artículo determinado muestra el género, el número y el caso del sustantivo al que precede. En español, se corresponde con “el, la/s, lo/s”.

Se trata de personas u objetos ya mencionados o conocidos. También se usa este tipo de artículo en caso de personas o cosas en singular representativas de una misma especie o clase; y cuando se trata de los nombres de las calles y plazas.

Por norma general, no se coloca con los nombres propios. Al contrario que en español, se utiliza con nombres de regiones y comarcas, y algunos países y provincias. Por ejemplo, *die Schweiz* (Suiza).

Para poder memorizar la declinación de estos artículos de una forma más amena, ésta se ofrece en forma de tabla. Su memorización es un paso básico y primordial a la hora de estudiar y entender la lengua alemana.

Casos	Singular			Plural
	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	TODOS GÉNEROS
NOMINATIVO	<i>der</i>	<i>das</i>	<i>die</i>	<i>die</i>
ACUSATIVO	<i>den</i>	<i>das</i>	<i>die</i>	<i>die</i>
DATIVO	<i>dem</i>	<i>dem</i>	<i>der</i>	<i>den</i>
GENITIVO	<i>des</i>	<i>des</i>	<i>der</i>	<i>der</i>

Tabla 2.1. Declinación del artículo determinado.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, p. 168).

Ejemplo extraído del texto: *St. Peter, das barocke Kleinod an der Schwarzwald-Panoramastraße, liegt auf einem Hochplateau am (= an + dem) Südhang des Kandels* (St. Peter, una joya barroca en la panorámica carretera de la Selva Negra, se encuentra en la meseta de la ladera sur de Kandel).

2.2.2. Los artículos indeterminados o indefinidos

El artículo indeterminado también señala el género, el número y el caso del sustantivo al que precede pero se trata de personas u objetos no mencionados o desconocidos. En español, se corresponde generalmente con “un/a”.

En alemán, el artículo indeterminado no tiene plural. Y el genitivo plural del artículo indefinido se sustituye por von + dativo plural. Al negar un sustantivo, se utiliza “kein” (ningún, nada), pudiendo intensificar la negación con el empleo de los adverbios “gar” o “überhaupt” (en absoluto).

Respecto a la declinación del artículo indeterminado, es tal y como se expone:

Casos	Singular		
	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO
NOMINATIVO	<i>ein</i>	<i>ein</i>	<i>eine</i>
ACUSATIVO	<i>einen</i>	<i>ein</i>	<i>eine</i>
DATIVO	<i>einem</i>	<i>einem</i>	<i>einer</i>
GENITIVO	<i>eines</i>	<i>eines</i>	<i>einer</i>

Tabla 2.2. Declinación del artículo indeterminado.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, p. 169).

Ejemplo extraído del texto: *Haslach ist eine sehr alte Stadt, eine erste Besiedlung ist bereits zur Römerzeit nachgewiesen* (Haslach es una ciudad muy antigua, ya desde el tiempo de los romanos ha demostrado una primera colonización).

2.3. LA OMISIÓN DEL ARTÍCULO

En alemán, el artículo se omite con mayor frecuencia que en español. Entre los casos que se encuentran en el texto analizado, destacan los siguientes:

Quando ya indican el caso los adjetivos, pronombres o numerales; o un atributo en genitivo precede el nombre. Ejemplos: <i>zu jeder Jahreszeit</i> (en cada época del año), <i>einstiges Zentrum</i> (antiguo centro), <i>Calws landschaftliche Lage</i> (paisajística zona de Calw).
El sustantivo señala una indeterminada cantidad o implica un concepto general. Ejemplos: <i>Musik, Theater, Sport</i> (música, teatro, deporte), <i>Sinnbild</i> (símbolo).
Delante de sustantivos que indican profesiones, asignaturas académicas o ramas del saber. Ejemplos: <i>Radler</i> (ciclista), <i>Golfer</i> (golfista), <i>Literatur</i> (literatura), <i>Geschichte</i> (historia).
Delante de nombres de continentes, países y ciudades. Ejemplos: <i>Frankreich, Freiburg</i> .

Tabla 2.3. Principales casos de omisión del artículo que figuran en el texto.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 174-178) y el Anexo.

CAPÍTULO 3

LOS PRONOMBRES

Son diferentes grupos de elementos significativos que no se pueden agrupar en una sola categoría, a pesar de presentar características similares. A diferencia de los sustantivos y adjetivos, no tienen un significado fijo, constante y determinado, sino que puede presentar variaciones según las diferentes situaciones acontecidas. A continuación se analizan las diferentes categorías de los pronombres, exceptuando los interrogativos que carecen de su presencia en el texto analizado.

3.1. LOS PRONOMBRES PERSONALES

Son palabras que se usan para nombrar a seres, cosas e ideas sin decir su nombre. Verdaderamente personales son la primera persona (*ich, wir* – yo, nosotros), la segunda persona (*du, ihr* – tú, vosotros) y el pronombre *Sie* (Ud., Uds.) en nominativo, acusativo y dativo.

Cuando ejercen la función de complementos, van detrás del verbo conjugado, y en caso de dos complementos, primero se coloca el acusativo y luego el dativo. El caso genitivo no se suele usar o se usa con los verbos que rigen el complemento genitivo.

Casos	Singular					Plural				
	1ª	2ª	3ª			Ud.	1ª	2ª	3ª	Uds.
NOMINATIVO	<i>ich</i>	<i>du</i>	<i>er</i>	<i>sie</i>	<i>es</i>	<i>Sie</i>	<i>wir</i>	<i>ihr</i>	<i>sie</i>	<i>Sie</i>
ACUSATIVO	<i>mich</i>	<i>dich</i>	<i>ihn</i>	<i>sie</i>	<i>es</i>	<i>Sie</i>	<i>uns</i>	<i>euch</i>	<i>sie</i>	<i>Sie</i>
DATIVO	<i>mir</i>	<i>dir</i>	<i>ihm</i>	<i>ihm</i>	<i>ihm</i>	<i>Ihnen</i>	<i>uns</i>	<i>euch</i>	<i>ihnen</i>	<i>Ihnen</i>
GENITIVO	<i>meiner</i>	<i>deiner</i>	<i>seiner</i>	<i>ihrer</i>	<i>seiner</i>	<i>Ihrer</i>	<i>unser</i>	<i>euer</i>	<i>ihrer</i>	<i>Ihrer</i>

Tabla 3.1. Declinación de los pronombres personales.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, p. 215).

En el texto analizado no aparece ningún caso de los pronombres personales en primera persona singular (*ich*) ni en segunda persona singular y plural (*du, ihr*).

La tercera persona en singular “*sie*” figura en el texto en nominativo. Ejemplo: *Schon von weitem heißt sie die Gäste St. Peters willkommen* (Ya desde mucho da ella la bienvenida a los visitantes de St. Peter).

La tercera persona en singular “*es*” aparece en funciones sintácticas distintas:

- Como sustituto de una palabra, en nominativo. Ejemplo: *Seit dem Mittelalter hat es fast unverändert sein Gesicht bewahrt* (Desde la Edad Media ha conservado él su aspecto casi inalterado).
- Como correlato de un sustantivo, en nominativo. Ejemplo: *Vom Marktplatz sind es nur wenige Schritte zum Stadtwald, der die Innenstadt nahtlos mit dem Schwarzwald verbindet* (Desde la plaza mayor sólo hay unos pocos pasos al bosque de la ciudad, el cual asocia el centro de la ciudad con la Selva Negra).
- Como sujeto u objeto formal. Ejemplo: *Jetzt liegt es an Ihnen, das 'Erlebnis Freiburg' selbst zu entdecken* (Ahora depende de Usted, la “Experiencia Freiburg” personalmente descubrir). *Mit dem Rheinhafen Breisach gibt es eine sehr gute Wasserstraßenanbindung* (Con el puerto de Rin Breisach hay una muy buena conexión de las vías fluviales).

La primera persona en plural “*wir*” y la tercera persona en plural “*sie*” también se encuentran en nominativo. Ejemplo: *Mitten gelegen bieten wir ein vielfältiges Angebot*

an Wanderungen, Spiel- und Sportmöglichkeiten (Situados en medio, nosotros ofrecemos una variada oferta en excursiones, en posibilidades de juego y deporte); *Sie alle finden ein ausgiebiges Revier rund um den heilklimatischen Kurort* (Todos ellos encuentran un abundante territorio alrededor del balneario de clima saludable).

El pronombre “*Sie*” (Ud./Uds.), figura en el texto tanto en nominativo como en dativo. Ejemplo: *Lassen Sie sich verzaubern* (Déjese Usted hechizar). *KONUS bietet Ihnen eine kostenfreie Nutzung von Bus & Bahn mit Ihrer Gästekarte* (KONUS le ofrece una gratuita utilización de autobús y tren con su tarjeta de cliente).

3.2. LOS PRONOMBRES POSESIVOS

Son los que señalan la posesión. Teniendo en cuenta el caso, el género y el número, su declinación se muestra a continuación:

Persona	Caso \ Género	Singular			Plural
		MASCULINO	NEÚTRO	FEMENINO	TODOS GÉNEROS
Ich	NOMINATIVO	mi	mi	mi	mis meine meine meinen meiner
	ACUSATIVO	mein	mein	meine	
	DATIVO	meinen	mein	meine	
	GENITIVO	meinem	meinem	meiner	
Du	NOMINATIVO	tu	tu	tu	Tus deine deine deinen deiner
	ACUSATIVO	dein	dein	deine	
	DATIVO	deinen	dein	deine	
	GENITIVO	deinem	deinem	deiner	
Er, es	NOMINATIVO	su	su	su	sus seine seine seinen seiner
	ACUSATIVO	sein	sein	seine	
	DATIVO	seinen	sein	seine	
	GENITIVO	seinem	seinem	seiner	
Sie	NOMINATIVO	su	su	su	sus ihre ihre ihren ihrer
	ACUSATIVO	ihr	ihr	ihre	
	DATIVO	ihren	ihr	ihre	
	GENITIVO	ihrem	ihrem	ihrer	
Wir	NOMINATIVO	nuestro	nuestro	nuestra	nuestros/as unsere unsere unsere unserer
	ACUSATIVO	unser	unser	unsere	
	DATIVO	unsere	unser	unsere	
	GENITIVO	unseren	unserem	unserer	
Ihr	NOMINATIVO	vuestro	vuestro	vuestra	vuestros/as eure eure euren eurer
	ACUSATIVO	euer	euer	eure	
	DATIVO	euren	euer	eure	
	GENITIVO	eurem	eurem	eurer	
Sie	NOMINATIVO	su	su	su	sus ihre ihre ihren ihrer
	ACUSATIVO	ihr	ihr	ihre	
	DATIVO	ihren	ihrem	ihre	
	GENITIVO	ihrem	ihrem	ihrer	
Sie (Ud., Uds.)	NOMINATIVO	Su	Su	Su	Sus Ihre Ihre Ihren Ihrer
	ACUSATIVO	Ihr	Ihr	Ihre	
	DATIVO	Ihren	Ihr	Ihre	
	GENITIVO	Ihrem	Ihrem	Ihrer	

Tabla 3.2. Declinación de los pronombres posesivos.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 224-225).

En el texto analizado no aparecen pronombres posesivos en primera y segunda persona singular (*ich, du*) ni en segunda persona plural (*ihr*). El uso de este tipo de pronombres es mucho más frecuente en alemán que en español. A continuación se exponen algunos ejemplos de pronombres posesivos extraídos del texto:

- Tercera persona singular (*er, es, sie*):
 - *seine Piste* (su (= de el) pista);
 - *mit seinen großen Weinbauregionen* (con sus (=de el) grandes regiones de viticultura);
 - *mit seiner Rokoko-Bibliothek* (con su (=de ello) biblioteca de estilo rococó);
 - *durch seine günstige Lage* (por su (= de ello) favorable situación);
 - *in ihrem Schatten* (en su (= de ella) sombra);
 - *wegen ihres malerischen und mittelalterlichen Stadtbildes* (debido a su (de ella) pintoresco y medieval aspecto urbano).
- Primera persona plural (*wir*):
 - *in unseren imposanten Schwarzwaldhöfen* (en nuestras impresionantes fincas de la Selva Negra);
 - *unserer kleinen Großstadt* (de nuestra pequeña gran ciudad).
- Tercera persona plural (*sie*):
 - *ihre Beliebtheit* (su (= de ellos) popularidad);
 - *mit ihren Fachwerkhäusern* (con sus (= de ellas) casas de paredes entramadas);
 - *auf ihre Kosten* (corriendo con sus (= de ellas) gastos).
- Pronombre posesivo de la forma cordial (*Sie*):
 - *mit Ihrer Gästekarte* (con su (= de Ud./Uds.) tarjeta de cliente);
 - *während Ihres Aufenthaltes* (durante su (= de Ud./Uds) estancia);
 - *auf Ihren Besuch* (de su (= de Ud./Uds) visita).

Cuando el pronombre posesivo ejerce de sujeto u objeto, su declinación es tal y como se muestra a continuación, aunque sin hallar de ello ejemplos en el texto:

Persona	Género Caso	Singular			Plural
		MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	TODOS GÉNEROS
Ich, Du, Er/es Etc.	NOMINATIVO	El mío, tuyo, suyo... <i>meiner, deiner, seiner...</i>	Lo mío, tuyo, suyo... <i>meins, deins, seins...</i>	La mía, tuya, suya... <i>meine, deine, seine...</i>	Los/as míos/as, tuyos/as, suyos/as <i>meine, deine, seine...</i>
	ACUSATIVO	<i>meinen, deinen, seinen...</i>	<i>meins, deins, seins...</i>	<i>meine, deine, seine...</i>	<i>meine, deine, seine...</i>
	DATIVO	<i>meinem, deinem, seinem...</i>	<i>meinem, deinem, seinem...</i>	<i>meiner, deiner, seiner...</i>	<i>meinen, deinen, seinen...</i>
	GENITIVO	<i>meines, deines, seines...</i>	<i>meines, deines, seines...</i>	<i>meiner, deiner, seiner...</i>	<i>meiner, deiner, seiner...</i>

Tabla 3.3. Declinación de los pronombres posesivos como sujetos u objetos.
Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 226-227).

3.3. LOS PRONOMBRES REFLEXIVOS

Pueden aparecer de dos formas: acompañando a los verbos reflexivos (función de complemento directo o indirecto) o expresando con un sujeto la identidad.

Persona Caso	Ich	Du	Er, sie, es	Wir	Ihr	Sie	Sie (Ud., Uds.)
ACUSATIVO	<i>mich</i>	<i>dich</i>	<i>sich</i>	<i>uns</i>	<i>euch</i>	<i>sich</i>	<i>sich</i>
DATIVO	<i>mir</i>	<i>dir</i>	<i>sich</i>	<i>uns</i>	<i>euch</i>	<i>sich</i>	<i>sich</i>

Tabla 3.4. Declinación de los pronombres reflexivos.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 228-229).

Algunos ejemplos extraídos del texto: *wir freuen uns* (nos alegramos); *im Osten erstreckt es sich* (en el este se extiende éste); *sich mit der Stadtgeschichte und den berühmten Bächle vertraut zu machen* (familiarizarse con la historia de la ciudad y los famosos arroyuelos); *nennt sich Calw heute* (se llama Calw hoy en día); *entwickelte sich Haslach als Marktstadt weiter* (siguió desarrollándose Haslach como ciudad de mercado); *befindet sich* (se encuentra); *bietet es sich an* (lo más apropiado es); *finden sich* (aparecen); *lassen Sie sich verzaubern* (déjese Usted hechizar).

3.4. LOS PRONOMBRES INDEFINIDOS

Señalan a personas o cosas inconcretas y/o indeterminadas. Pueden ser de tres tipos:

- Se refieren sólo a personas: *man, jemand, niemand*, etc. Emplean terminaciones masculinas y femeninas.
- Se refieren sólo a cosas: *etwas, nichts*. Emplean terminaciones neutras.
- Se refieren a personas y a cosas: *alle, viele, einige, eine, jede*, etc.

Cuando van sin el sustantivo, cumplen la función de pronombre, y cuando van acompañados por un sustantivo, de atributo.

“*Alle*” en plural y ejerciendo de pronombre, es decir, sin sustantivo, significa “todos” y su declinación es *alle, alle, allen, aller* (nominativo, acusativo, dativo, genitivo, respectivamente). “*Alles*” en singular y sin sustantivo, significa “todo” y su declinación es *alles, alles, allem* (genitivo no existe). Ejemplo extraído del texto: *Weltweit bekannt ist vor allem die Tracht aus Gutach* (Mundialmente conocido es sobre todo el traje nacional de Gutach). “*Alle*” como atributo, es decir, acompañado por un sustantivo, se declina igual que el artículo determinado (Tabla 2.1). Ejemplos extraídos del texto: *in aller Welt sind sie Sinnbild* (en todo el mundo son ellos un símbolo); *der „Park mit allen Sinnen* (el parque “con todos los sentidos”).

Sin embargo, hay que tener en cuenta que no siempre para referirse a “todo” se usa el pronombre indefinido “*alle*”, sino que puede que sea más adecuado emplear el adjetivo “*ganze*”. Ejemplos extraídos del texto: *das ganze Jahr* (todo el año); *für den ganzen Schwarzwald* (para toda la Selva Negra).

“*Jede*” en singular y como pronombre, significa “cada uno” y se refiere a personas. Como función atributiva, en singular, significa “cada”. Ejemplos extraídos del texto: *Im Winter findet hier an drei Liftanlagen unterschiedlichen Schweregrades jeder seine Piste* (En invierno encuentra aquí cada uno su pista en tres instalaciones de telesilla de diferentes grados de dificultad); *so dass der Gast das gute Klima und die herrliche Landschaft zu jeder Jahreszeit genießen kann* (de modo que el visitante puede disfrutar de buen clima y espléndido paisaje en cada época del año).

“*Man*” significa “uno” y se emplea para referirse a un número de personas indeterminado. Se usa en nominativo y en singular de la tercera persona. Para los casos de acusativo y dativo se utilizan las formas “*einen, einem*”, respectivamente. Ejemplo extraído del texto: *die man beim Wandern im Schwarzwald, Klettern oder*

Paragliden erforschen kann (las cuales se pueden explorar durante el senderismo en la Selva Negra, la escalada o el parapente).

“*Viele*” (muchos) y “*wenige*” (pocos), en plural, y tanto en la función de pronombres como de atributos, tienen las siguientes terminaciones: *-e, -en, er* (nominativo, acusativo, dativo, genitivo, respectivamente). Ejemplos extraídos del texto: *viele Millionen Tagesgäste* (muchos millones de viajeros); *viele kleine Ensembles* (muchas pequeñas orquestas); *wenige Schritte* (pocos pasos); *wenige Kilometer* (pocos kilómetros).

3.5. LOS PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

Su principal característica es la función mostrativa. Poseen un valor sustantivo cuando sustituyen a un sustantivo mencionado anteriormente o un valor adjetivo cuando van con el sustantivo.

Casos	Singular			Plural
	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	TODOS GÉNEROS
NOMINATIVO	<i>der, dieser</i>	<i>das, dieses</i>	<i>die, diese</i>	<i>die, diese</i>
ACUSATIVO	<i>den, diesen</i>	<i>das, dieses</i>	<i>die, diese</i>	<i>die, diese</i>
DATIVO	<i>dem, diesem</i>	<i>dem, diesem</i>	<i>der, dieser</i>	<i>denen, diesen</i>
GENITIVO	<i>dessen, dieses</i>	<i>dessen, dieses</i>	<i>deren, dieser</i>	<i>deren/derer, dieser</i>

Tabla 3.5. Declinación de los pronombres demostrativos.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 247-251).

Ejemplos extraídos del texto:

- *Um einen ersten Eindruck dieser geschichtsträchtigen Großstadt zu bekommen, ...* (Para obtener una primera impresión de esta histórica gran ciudad, ...).
- *Eindrucksvoll sind auch jahrhundertealte Brauchtumsdarbietungen und die farbenfrohen Kirchenfeste, die den Jahreslauf der Menschen dieses ursprünglichen Schwarzwaldtales bis heute mit prägen* (Impresionantes son también las representaciones de costumbres de muchos siglos y las fiestas eclesiásticas de rico colorido, las que caracterizan el transcurso del año de los hombres de este natural valle de la Selva Negra hasta hoy en día).
- *Das ist nur ein erster Eindruck vom besonderen Flair unserer kleinen Großstadt* (Esto es solo una primera impresión del peculiar ambiente de nuestra pequeña gran ciudad).

3.6. LOS PRONOMBRES RELATIVOS

Establecen la conexión entre la oración principal y la oración subordinada adjetiva o de relativo, de la que forman parte.

“*Der, die, das*” es el pronombre relativo empleado con mayor frecuencia y su declinación es igual a la que figura en la tabla 3.5.

Algunos ejemplos extraídos del texto:

- *Knapp zwei Drittel davon macht das Mittelgebirge aus, das der Region den Namen gibt* (Apenas dos terceras partes de aquí constituyen la montaña de media altura, la que da nombre a la región).
- *Sehenswert sind auch die Vorführungen der Flößierzunft Oberes Nagoldtal, die das Handwerk und die historische Bedeutung der Flößerei bis heute lebendig halten* (Digno de verse son también las representaciones del gremio de los almadieros del superior valle de Nagold, las que mantienen vivo el artesanado y la histórica importancia de la almadía hasta hoy en día).

- *Vom Marktplatz sind es nur wenige Schritte zum Stadtwald, der die Innenstadt nahtlos mit dem Schwarzwald verbindet* (Desde la plaza mayor sólo hay unos pocos pasos al bosque de la ciudad, el cual asocia el centro de la ciudad con la Selva Negra).
- *Die vollständig erhaltene Anlage beheimatet heute ein eindrucksvolles Heimat- und Geschichtsmuseum, in dem regelmäßig Sonderausstellungen stattfinden* (La totalmente conservada construcción alberga hoy en día un impresionante museo de la patria e historia, en el cual se celebran regularmente exposiciones temporales).
- *Auch der Hausberg St. Peters, der Kandel, bietet Entdeckungsräume, die man beim Wandern im Schwarzwald, Klettern oder Paragliden erforschen kann* (También la montaña de St. Peter, Kandel, ofrece espacios de descubrimiento, los cuales se pueden explorar durante el senderismo en la Selva Negra, la escalada o el parapente).
- *Weltweit bekannt ist vor allem die Tracht aus Gutach, die mit ihrem berühmten Bollenhut ein Symbol für den ganzen Schwarzwald geworden ist* (Mundialmente conocido es sobre todo el traje nacional de Gutach, el cual con su famoso sombrero de bolas ha llegado a ser un símbolo para toda la Selva Negra).
- *Eine Bootsfahrt im Schatten der waldigen Berge gehört ebenso zum Pflichtprogramm wie der Erwerb des einen oder anderen typischen Souvenirs, wie Kuckucksuhr oder Schwarzwälder Schinken, das die typischen Schwarzwald-Geschäfte anbieten* (Un viaje en barca a la sombra de boscosas montañas forma parte del programa obligatorio, al igual que la compra de unos u otros típicos recuerdos, como el reloj de cuco o el jamón de la Selva Negra, los que ofrecen las típicas tiendas de la Selva Negra).

“*Wer, wen, wem*” se usa para referirse a personas no determinadas. En la oración principal figura el pronombre demostrativo *der, den, dem*, aunque se puede suprimir cuando va en el mismo caso que el pronombre relativo. Ejemplos extraídos del texto:

- *Wer mehr über den Beginn der Donau erfahren möchte, ist hier genau richtig* (Quien más sobre el inicio de Danubio quisiera saber, está en el lugar correcto).
- *Wer weniger Gefälle bevorzugt, gleitet über eine der zahlreichen Loipen* (Quien prefiere menos pendiente, se desliza por una de las numerosas pistas de esquí).

“*Was*” es un pronombre relativo que no varía y se usa como sujeto o complemento directo, empleándose después de *das, dasselbe, vieles, nichts, etwas*, etc. Ejemplo extraído del texto: *Die liebenswerten Zweitnamen vermitteln einen kleinen Vorgeschmack auf das, was den Besucher erwartet* (Los simpáticos dobles nombres proporcionan una pequeña prueba de lo que le espera al visitante).

Otro tipo de pronombre relativo que figura en el texto analizado es “*welche*” (el/la/lo cual), siendo su ejemplo: *Die Calwer Handelsherren brachten ihrer Stadt in vergangenen Jahrhunderten großen Reichtum, welcher sich in der Kunstgeschichte zahlreicher Bürgerhäuser widerspiegelt* (Los hombres de negocio de Calw trajeron a su ciudad en los siglos pasados gran riqueza, la cual se refleja de nuevo en la historia del Arte de numerosas casas burguesas).

CAPÍTULO 4

EL SUSTANTIVO

En alemán, todos los sustantivos, ya sean propios o comunes, empiezan con mayúscula. Los sustantivos se declinan, aunque a través de sus desinencias es bastante difícil identificar los casos, ya que la declinación de los sustantivos es muy reducida. Como bien se ha comentado en los capítulos anteriores, es posible identificarlos con mayor facilidad acudiendo a los artículos y a los pronombres, principalmente.

Como norma general, los sustantivos sólo suelen presentar las diferentes desinencias en los siguientes casos:

- Genitivo masculino y neutro singular “-(e)s”.
- Dativo plural “-en”, a excepción de los sustantivos con el plural “-s”.

Casos	Singular			Plural
	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	TODOS GÉNEROS
NOMINATIVO	<i>der Berg</i> (montaña)	<i>das Tal</i> (valle)	<i>die Wiese</i> (prado)	<i>die Berge</i> (montañas)
ACUSATIVO	<i>den Berg</i>	<i>das Tal</i>	<i>die Wiese</i>	<i>die Berge</i>
DATIVO	<i>dem Berg</i>	<i>dem Tal</i>	<i>der Wiese</i>	<i>den Bergen</i>
GENITIVO	<i>des Berg(e)s</i>	<i>des Tal(e)s</i>	<i>der Wiese</i>	<i>der Berge</i>

Tabla 4.1. Declinación de los sustantivos junto al artículo determinado.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, p. 163) y el Anexo.

Sin embargo, existen sustantivos masculinos que en acusativo, dativo y genitivo singular presentan la desinencia “-(e)n”. Suelen ser sustantivos que terminan en *-and*, *-ant*, *-ent* e *-ist*, y los que se refieren a algunas personas, profesiones, nacionalidades, animales machos, etc. Por ejemplo: *der Fürst*, *den Fürsten*, *dem Fürsten*, *des Fürsten* (príncipe). Excepción extraída del texto: *das Herz* (corazón) → *sowie Deutschlands höchste Wasserfälle im Herzen der Stadt Triberg* (así como la más alta de las cascadas de Alemania en el corazón de la ciudad Triberg). Otra excepción es “*der Name*” (nombre) que se declina *der Name*, *den Namen*, *dem Namen*, *des Namens* → *das der Region den Namen gibt* (la cual da el nombre de la región).

En el texto analizado, aparte de la existencia de sustantivos propios y extranjeros, destaca un gran empleo de sustantivos separados por guiones que se da sobre todo en los textos turísticos, al ser turismo un fenómeno bastante reciente de gran influencia de Internet y del idioma internacional que es el inglés. Así se obtienen conjuntos de palabras con un significado más amplio. Por ejemplo: *Rokoko-Bibliothek*. También en la lengua alemana se aplica el guion para omitir una palabra y no caer en la redundancia: *Kinzig- und Schwarzwald-Täler* (valles de Kinzig y de la Selva Negra), *Hügel- und Bergketten* (cadenas de colinas y de montañas).

4.1. EL GÉNERO

El género del sustantivo lo indica, en la mayoría de los casos, el artículo que precede al sustantivo. No existen reglas fijas para determinar el género alemán, ya que no se corresponde en muchas ocasiones con el género español. Por ejemplo, “el mundo” (masculino) en alemán es “*die Welt*” (femenino).

A continuación se analizan los tres géneros que existen en la lengua alemana.

4.1.1. Masculino (*der*)

Reglas	Ejemplos
Los nombres y profesiones de varones y los animales machos	<i>Sohn</i> (hijo), <i>Schwimmer</i> (nadador), <i>Bergrichter</i> (juez de monte)
Los nombres de días, meses, épocas del año, puntos cardinales y fenómenos de la naturaleza	<i>Samstag</i> (sábado), <i>Juli</i> (julio), <i>Tag</i> (día), <i>Winter</i> (invierno), <i>Osten</i> (este) Excepción: <i>das Frühjahr</i> (primavera)
Los nombres de bebidas alcohólicas	<i>Glühwein</i> (vino tinto caliente)
Los sustantivos terminados en -and, -ant, -ar, -ast, -ent, -er, -eur, -ismus, -ist, -ling, -oge, -or	<i>Urlauber</i> (turista), <i>Autor</i> (autor) Excepción: <i>das Restaurant</i> (restaurante), <i>das Talent</i> (talento)
Gran parte de los radicales verbales sin desinencia	<i>Beginn</i> (inicio), <i>Hang</i> (pendiente), <i>Besuch</i> (visita), <i>Sitz</i> (sede), <i>Erwerb</i> (compra)

Tabla 4.2. Reglas más comunes del género masculino.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 147-149) y el Anexo.

4.1.2. Neutro (*das*)

Reglas	Ejemplos
Los infinitivos, adjetivos, pronombres, etc. como sustantivos	<i>Leben</i> (vida), <i>Wandern</i> (excursionismo), <i>Erkunden</i> (exploración)
Los nombres de ciudades, islas, continentes	<i>Basel</i> , <i>Frankreich</i> , <i>Europa</i> Excepción: <i>die Schweiz</i>
Los diminutivos: -chen, -lein	<i>Fachwerkstädtchen</i> (pequeña ciudad de entramados)
Los sustantivos terminados en -tum, -um	<i>Brauchtum</i> (costumbres), <i>Museum</i> (museo), <i>Zentrum</i> (centro) Excepción: <i>der Reichtum</i> (riqueza)
Los sustantivos con el prefijo Ge-	<i>Gebirge</i> (sierra), <i>Gesicht</i> (aspecto), <i>Gewerbe</i> (oficio), <i>Geschäft</i> (tienda), <i>Gefälle</i> (desnivel) Excepción: <i>die Geschichte</i> (historia)
Los sustantivos terminados en -nis	<i>Erlebnis</i> (experiencia), <i>Gedächtnis</i> (memoria), <i>Zeugnis</i> (certificado, prueba)

Tabla 4.3. Reglas más comunes del género neutro.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 149-151) y el Anexo.

4.1.3. Femenino (*die*)

Reglas	Ejemplos
Los nombres y profesiones de mujeres y los animales hembras	<i>Tochter</i> (hija), <i>Schwimmerin</i> (nadadora), <i>Bergrichterin</i> (jueza de monte)
Los nombres de árboles, flores y frutos	<i>Tanne</i> (abeto), <i>Kirsche</i> (cereza)
Los nombres de los ríos europeos	<i>Donau</i> (Danubio) Excepción: <i>der Rhein</i> (Rin), <i>der Neckar</i>
La gran mayoría de sustantivos terminados en -e	<i>Gasse</i> (callejuela), <i>Wiese</i> (prado), <i>Säge</i> (sierra), <i>Grenze</i> (frontera), <i>Reise</i> (viaje)
Los sustantivos terminados en -ade, -age, -äne, -anz, -ei, -erie, -esse, -ette, -euse, -heit, -ie, -ik, -in, -ine, -ion, --isse, -ive, -keit, -schaft, -tät, -ung, -ur, -üre	<i>Lage</i> (zona), <i>Abtei</i> (abadía), <i>Residenz</i> (residencia), <i>Bergkette</i> (cadena montañosa), <i>Beliebtheit</i> (popularidad), <i>Gastronomie</i> (gastronomía), <i>Musik</i> (música), <i>Region</i> (región), <i>Kulisse</i> (bastidores), <i>Geselligkeit</i> (sociabilidad), <i>Landschaft</i> (paisaje), <i>Wanderung</i> (excursión), <i>Kultur</i> (cultura)
Las sustantivaciones de verbos cuando terminan en -t	<i>Arbeit</i> (trabajo)

Tabla 4.4. Reglas más comunes del género femenino.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 151-153) y el Anexo.

4.2. EL PLURAL

En alemán, a la hora de formar el plural de los sustantivos, existen cinco posibilidades, pero no normas fijas, que se reflejan en la siguiente tabla:

Forma	Singular	Plural
-e Masculino, neutro y femenino	<i>der Urlaub</i> (vacaciones) <i>das Feriengebiet</i> (región de vacaciones) <i>die Hauptstadt</i> (capital)	<i>die Urlaube</i> <i>die Feriengebiete</i> <i>die Hauptstädte</i>
-(e)n Masculino, neutro y femenino	<i>der Name</i> (nombre) <i>das Herz</i> (corazón) <i>die Kneipe</i> (tasca)	<i>die Namen</i> <i>die Herzen</i> <i>die Kneipen</i>
-er Masculino y neutro	<i>der Hochwald</i> (monte alto) <i>das Feld</i> (campo)	<i>die Hochwälder</i> <i>die Felder</i>
-s Neutro	<i>das Hochplateau</i> (meseta) <i>das Musikfestival</i> (festival de música)	<i>die Hochplateaus</i> <i>die Musikfestivals</i>
o no se cambia	<i>der Handwerker</i> (artesano) <i>das Seeufer</i> (orilla del lago)	<i>die Handwerker</i> <i>die Seeufer</i>

Tabla 4.5. Formación del plural.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 155-156) y el Anexo.

En el texto analizado aparecen también sustantivos que no siguen las formas anteriores, siendo algunos de ellos:

- Sustantivos que sólo poseen la forma de plural: *die Ferien* (vacaciones), *die Kosten* (gastos), *die Golfbegeisterte* (entusiastas de golf).
- Sustantivos con terminaciones diferentes: *das Zentrum* (centro) → *die Zentren*, *das Geschichtsmuseum* (museo de historia) → *die Geschichtsmuseen*, *die Elfenbeinliga* (liga de marfil) → *die Elfenbeinligen*.
- Sustantivos sin el plural (*ohne plural*): *der Glanz* (brillo), *der Blick* (vista), *das Ambiente* (ambiente), *der Jugendstil* (Modernismo), *die Geselligkeit* (sociabilidad), *der Handel* (comercio), *das Stadtbild* (aspecto urbano), *die Bedeutung* (importancia), *der Stolz* (orgullo), *die Nutzung* (utilización), *die Baukunst* (arquitectura), *der Vorgesmack* (prueba), *der Charme* (encanto).

4.3. LOS SUSTANTIVOS COMPUESTOS

Son sustantivos que se forman usando varios tipos de palabras, como los verbos, adjetivos, adverbios o pronombres. Su género depende del componente final. Por ejemplo: *das Musikfestival* (festival de música) = *die Musik* (música) + *das Festival* (festival). En el texto predomina una gran cantidad de este tipo de sustantivos, desglosándose la mayor parte de ellos, según el número de elementos que los forman, en las siguientes tablas, usando la forma de nominativo singular e indicando el genitivo singular y el nominativo plural:

Palabra	Traducción	Formación
<i>Der Quadratkilometer</i> <-s, ->	kilómetro cuadrado	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Ferienregion</i> <-, -en>	región de vacaciones	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Mittelgebirge</i> <-s, ->	montaña de media altura	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Kirschtorte</i> <-, -n>	tarta de cerezas	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Bollenhut</i> <-(e)s, -hüte>	sombrero de bolas	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Kuckucksuhr</i> <-, -en>	reloj de cuco	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Sinnbild</i> <-(e)s, -er>	símbolo	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Südwestern</i> <-s, ->	sudeste	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Postkarte</i> <-, -n>	postal	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Kilometer</i> <-s, ->	kilómetro	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Bergkuppe</i> <-, -n>	cumbre, cima	Sustantivo + Sustantivo

<i>Der Waldberg</i> <-(e)s, -e>	monte de bosque	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Wiesental</i> <-(e)s, -täler>	valle de prados	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Rheinebene</i> <-, -n>	llanura de Rin	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Weinland</i> <-(e)s, -länder>	estado federado del vino	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Weinbau</i> <-(e)s, ohne plural>	viticultura	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Feriengebiet</i> <-(e)s, -e>	zona de vacaciones	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Flusstal</i> <-(e)s, -täler>	valle del río	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Landkreis</i> <-es, -e>	distrito	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Stadtkreis</i> <-es, -e>	área metropolitana	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Tagesgast</i> <-(e)s, -gäste>	turistas de un día	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Sehenswürdigkeit</i> <-, -en>	monumento turístico	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Stadtgeschichte</i> <-, -n>	historia de la ciudad	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Hausberg</i> <-(e)s, -e>	montaña	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Autobahn</i> <-, -en>	autopista	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Bundesstraße</i> <-, -n>	carretera federal (nacional)	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Rheinhafen</i> <-s, -häfen>	puerto de Rin	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Stadtzentrum</i> <-s, -zentren>	centro de la ciudad	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Flugplatz</i> <-es, -plätze>	aeródromo	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Erholungsort</i> <-(e)s, -e>	lugar de descanso	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Höhepunkt</i> <-(e)s, -e>	punto culminante, cima	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Spielbank</i> <-, -en>	casino	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Spitzenwein</i> <-(e)s, -e>	vino de calidad	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Ortschaft</i> <-, -en>	población	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Landschaft</i> <-, -en>	paisaje	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Haltepunkt</i> <-(e)s, -e>	parada	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Gebirgsbahn</i> <-, -en>	tren de montaña	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Wasserfall</i> <-(e)s, -fälle>	cascada	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Stadtkern</i> <-s, -e>	centro urbano	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Wehrturm</i> <-(e)s, -türme>	campanario de la defensa	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Obstbaum</i> <-(e)s, -bäume>	árbol frutal	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Weinberg</i> <-(e)s, -e>	viña	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Bergkette</i> <-, -n>	cadena montañosa, sierra	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Hügelkette</i> <-, -n>	cadena de colinas	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Laubwald</i> <-(e)s, -wälder>	bosque caducifolio	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Tannewald</i> <-(e)s, -wälder>	bosque de abetos	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Sonnenstund</i> <-, -en>	hora de sol	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Panoramastraße</i> <-, -n>	panorámica carretera	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Südhang</i> <-(e)s, -hänge>	pendiente sur	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Jahrhundert</i> <-s, -e>	siglo	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Benediktinerabtei</i> <-, -en>	abadía de San Benito	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Benediktinerkloster</i> <-s, -klöster>	monasterio de San Benito	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Baukunst</i> <-, ohne plural>	arquitectura	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Mittelpunkt</i> <-(e)s, -e>	centro	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Klosterhof</i> <-(e)s, -höfe>	patio	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Hallenbad</i> <-(e)s, -bäder>	piscina cubierta	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Radweg</i> <-(e)s, -e>	carril – bici	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Schweregrad</i> <-(e)s, -e>	grado de dificultad	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Mittelalter</i> <-s, ohne pl>	Edad Media	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Fachwerk</i> <-(e)s, -e>	entramado	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Gewerbebetrieb</i> <-(e)s, -e>	empresa industrial	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Spielmöglichkeit</i> <-, -en>	posibilidad de juego	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Sportmöglichkeit</i> <-, -en>	posibilidad de deporte	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Duftpavillon</i> <-s, -s>	pabellón de aroma	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Rodelbahn</i> <-, -en>	pista para trineos	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Rodelvergnügen</i> <-s, ->	diversión en trineos	Sustantivo + Sustantivo
<i>Die Gästekarte</i> <-, -n>	tarjeta de cliente	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Nadelwald</i> <-(e)s, -wälder>	pinar	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Marktplatz</i> <-es, -plätze>	plaza mayor	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Handelsherr</i> <-(e)n, -en>	señor de negocio	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Bürgerhaus</i> <-es, -häuser>	casa burguesa	Sustantivo + Sustantivo
<i>Das Gerbereimuseum</i> <-s, -museen>	museo de tenería	Sustantivo + Sustantivo
<i>Der Stadtteil</i> <-(e)s, -e>	barrio	Sustantivo + Sustantivo

<i>Die Vorführung <-, -en></i> <i>Die Abwechslung <-, -en></i> <i>Das Unterzentrum <-s, -zentren></i> <i>Die Anfrage <-, -n></i> <i>Die Aussicht <-, -en></i> <i>Der Ausflug <-(e)s, -flüge></i> <i>Der Zugang <-(e)s, -gänge></i> <i>Der Aufzug <-(e)s, -züge></i>	representación cambio subcentro pregunta panorama, vista excursión entrada, acceso ascensor	Preposición + Sust. Preposición + Sust. Preposición + Sust. Preposición + Sust. Preposición + Sust. Preposición + Sust. Preposición + Sust.
<i>Das Denkmal <-s, -mäler o -e></i> <i>Der Glühwein <-(e)s, -e></i> <i>Der Wettkampf <-(e)s, -kämpfe></i> <i>Der Spaziergang <-(e)s, -gänge></i>	monumento vino tinto caliente competición paseo	Raíz verbal + Sust. Raíz verbal + Sust. Raíz verbal + Sust. Raíz verbal + Sust.
<i>Der Oberlauf <-(e)s, -läufe></i> <i>Die Innenstadt <-, -städte></i>	curso superior centro de la ciudad	Adverbio + Sustantivo Adverbio + Sustantivo

Tabla 4.6. Sustantivos compuestos de dos elementos

Fuente: Elaboración propia a partir del Anexo.

Palabra	Traducción	Formación
<i>Die Naturlandschaft <-, -en></i> <i>Die Rheintalbahn <-, -en></i> <i>Die Schwarzwaldhöhe <-, -n></i> <i>Das Festspielhaus <-es, -häuser></i> <i>Das Fachwerkhaus <-es, -häuser></i> <i>Der Luftkurort <-(e)s, -e></i> <i>Die Handwerker-gasse <-, -n></i> <i>Der Bilderbuchurlaub <-es, -e></i> <i>Die Kulturhauptstadt <-, -städte></i> <i>Das Jugendstilgebäude <-s, -></i>	paisaje virgen o natural tren del valle de Rin elevación de Selva Negra gran teatro casa entramadas balneario climatológico callejuela de artesanos vacaciones de película capital cultural edificio de estilo Modernista	Sust. + Sust. + Sust. Sust. + Sust. + Sust. Sust. + Sust. + Sust. Sust. + Sust. + Sust. Sust. + Sust. + Sust. Sust. + Sust. + Sust. Sust. + Sust. + Sust. Sust. + Sust. + Sust. Sust. + Sust. + Sust. Sust. + Sust. + Sust.
<i>Die Kureinrichtung <-, -en></i>	instalaciones de tratamiento	Sust. + Adj. + Sust.
<i>Die Verkehrsanbindung <-, -en></i> <i>Die Kunstausstellung <-, -en></i> <i>Der Panoramaausblick <-(e)s, -e></i> <i>Die Grünanlage <-, -n></i> <i>Die Parkanlage <-, -n></i> <i>Das Sportangebot <-(e)s, -e></i>	conexión de transporte exposición de arte vista panorámica parque parque oferta de deportes	Sust. + Prep. + Sust. Sust. + Prep. + Sust. Sust. + Prep. + Sust. Sust. + Prep. + Sust. Sust. + Prep. + Sust. Sust. + Prep. + Sust.
<i>Das Kulturdenkmal <-(e)s, -mäler></i> <i>Das Baudenkmal <-(e)s, -mäler></i>	testimonio cultural monumento conmemorativo	Sust. + Raíz V. + Sust. Sust. + Raíz V. + Sust.
<i>Der Donauzusammenfluss <-es, -flüsse></i>	confluencia de Danubio	Sust. + Adv. + Sust.
<i>Das Schwarzwaldstädtchen <-s, -></i> <i>Das Schwarzwaldhaus <-es, -häuser></i> <i>Der Schwarzwaldberg <-(e)s, -e></i> <i>Der Altstadt-kern <-(e)s, -e></i>	pequeña ciudad de la Selva Negra casa de la Selva Negra monte de la Selva Negra centro histórico	Adj. + Sust. + Sust. Adj. + Sust. + Sust. Adj. + Sust. + Sust. Adj. + Sust. + Sust.
<i>Das Ausflugsziel <-(e)s, -e></i> <i>Die Anziehungspunkt <-, -en></i> <i>Der Ausgangspunkt <-(e)s, e></i>	destino (de una excursión) punto de atracción punto de partida	Prep. + Sust. + Sust. Prep. + Sust. + Sust. Prep. + Sust. + Sust.

Tabla 4.7. Sustantivos compuestos de tres elementos

Fuente: Elaboración propia a partir del Anexo.

Palabra	Traducción	Formación
<i>Das Landschaftsschutzgebiet</i> <-(e)s, -e>	parque nacional	Sust. + Sust. + Sust. + Sust.
<i>Der Literaturnobelpreisträger</i> <-s, ->	premio Nobel de literatura	Sust. + Sust. + Sust. + Sust.
<i>Das Silberbergbaurevier</i> <-s, -e>	región minera de explotación de la plata	Sust. + Sust. + Sust. + Sust.
<i>Der Wirtschaftsstandort</i> <-(e)s, -e>	lugar de la economía	Sust. + Sust. + Sust. + Sust.
<i>Die Wasserstraßenanbindung</i> <-, -en>	conexión de la vía fluvial	Sust. + Sust. + Prep. + Sust.
<i>Die Schwarzwaldhauptstadt</i> <-, -städte>	capital de la Selva Negra	Adj. + Sust. + Sust. + Sust.

Tabla 4.8. Sustantivos compuestos de cuatro elementos

Fuente: Elaboración propia a partir del Anexo.

4.4. LOS SUSTANTIVOS PROPIOS

El texto analizado describe los lugares geográficos de una zona turística alemana, dando lugar al empleo de numerosos nombres propios.

A continuación se mencionan algunos de los que aparecen en el texto analizado:

Nombres de continentes, países, estados, regiones, distritos, ciudades, pueblos...	<i>Europa, Frankreich, Baden-Wurtemberg, Karlsruhe, Markgräflerland, Calw, Lörrach, Waldshut, Basel, Haslach, Triberg, Pforzheim, Donaueschingen, Gremmelsbach, Nußbach...</i>
Nombres de montes, sierras, valles, ríos, lagos...	<i>Kandel, Alpen, Schwarzwald, Schwäbische Alb, Oos, Rhein, Neckar, Donau, Titisee, Bodensee...</i>
Nombres propios	<i>Zähringen, Hermann-Hesse...</i>
Nombres de empresas	<i>Hansgrohe AG, VEGA Grieshaber KG, BBS International, KONUS...</i>
Nombres de elementos de transporte	<i>Bundesstraßen B3 und B31, Rheintalbahn mit ICE-Halt, Rheinhafen Breisach, Schwarzwald-Panoramastraße...</i>
Nombres de sitios turísticos	<i>Palais Vischer, Benediktinerkloster St. Peter und Paul, Stadtkirche St. Johann, Themenroute „Deutsche Fachwerkstraße“, Museum Art.Plus, Caracalla Therme, Golfresort Öschberghof...</i>

Tabla 4.9. Sustantivos propios.

Fuente: Elaboración propia a partir del Anexo.

El acusativo y el dativo de los nombres propios no se declina y el genitivo suele terminar en “-s” o sustituirse por “**von + dativo**”. Por ejemplo: *Deutschlands, Freiburgs, der Reiz von Altensteig, Herzöge von Zähringen*.

4.5. LOS SUSTANTIVOS EXTRANJEROS

En la lengua alemana se puede encontrar el empleo de palabras provenientes de otros idiomas, sobre todo de la lengua inglesa. En el texto analizado destacan las siguientes: Bus-Shuttle-Service (servicio de autobús de enlace o traslados), Euro-Airport (aeropuerto europeo), Nordic Walker (excursionista nórdico), Golfer (jugador de golf), Snowboarder (esquiador), Open-Air (al aire libre), Golfresort (centro turístico de golf), Highlight (punto culminante), Souvenirs (recuerdos), Bistro (bistro)...

CAPÍTULO 5

EL ADJETIVO

El adjetivo puede ejercer las funciones de:

- Atributo: el adjetivo caracteriza al sustantivo y depende de él precediéndole y concordándose con él en género, número y caso. Ejemplo extraído del texto: *eine sehr alte Stadt* (una muy antigua ciudad).
- Predicado nominal: el adjetivo va al final de la frase, es invariable y suele emplear verbos copulativos como *sein* y *werden*, *machen* y *bleiben*. Ejemplo extraído del texto: *Das Klima ist mild* (El clima es templado).

5.1. LA DECLINACIÓN

A continuación se analizan las tres diferentes formas que puede presentar la declinación, y la mayoría de los adjetivos presentes en el texto analizado.

5.1.1. Débil

Casos	Singular			Plural
	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	TODOS GÉNEROS
NOMINATIVO	-e	-e	-e	-en
ACUSATIVO	-en	-e	-e	-en
DATIVO	-en	-en	-en	-en
GENITIVO	-en	-en	-en	-en

Tabla 5.1. Desinencias de los adjetivos de declinación débil.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 180-181).

La forma de plural es la misma para todos los géneros y todos los casos de los adjetivos, terminándose en “-en”.

En singular, se aplica la declinación débil cuando el adjetivo está precedido por el artículo determinado o por los pronombres *dieser*, *jeder*, *jener*, *mancher*, *solcher*, *derselbe* y *welcher*.

En plural, se usa cuando el adjetivo está precedido por *alle*, *beide*, *die*, *diese*, *dieselben*, *jene*, *sämtliche*, *solche*, *welche*, y por el pronombre indefinido *keine* y los pronombres posesivos en plural (*meine*, *deine*, *seine*, etc.).

Algunos ejemplos extraídos del texto: *in der historischen Altstadt* (en el histórico casco antiguo), *das barocke Kleinod* (la joya barroca), *dieser geschichtsträchtigen Großstadt* (de esta gran ciudad repleta de historia), *die liebenswerten Zweitnamen* (los simpáticos dobles nombres).

5.1.2. Fuerte

Casos	Singular			Plural
	MASCULINO	NEUTRO	FEMENINO	TODOS GÉNEROS
NOMINATIVO	-er	-es	-e	-e
ACUSATIVO	-en	-es	-e	-e
DATIVO	-em	-em	-er	-en
GENITIVO	-en	-en	-er	-er

Tabla 5.2. Desinencias de los adjetivos de declinación fuerte.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 181-182).

La forma de plural es la misma para todos los géneros.

En singular, la declinación fuerte la adoptan los adjetivos que no están precedidos por ningún artículo ni pronombre mencionado, a excepción de pronombres indefinidos que aparecen sin desinencia (*etwas, mehr, viel, wenig*, etc.).

En plural, la emplean los adjetivos que no están precedidos por ningún artículo ni pronombre mencionado, a excepción de pronombres indefinidos (*andere, viele, wenige*, etc.) y números cardinales.

Se declina el adjetivo sin el artículo cuando se trata de cantidades indefinidas, cualidades y sentimientos, y cuando es precedido por un nombre propio en genitivo, o por los pronombres *wessen, dessem* y *deren*.

Algunos ejemplos extraídos del texto: *mit zeitigem Frühjahr* (con temprana primavera), *reizvolle Kleinstadt mit historischem Stadtkern* (encantadora pequeña ciudad con histórico centro urbano), *unterschiedlichen Schweregrades* (de distinto grado de dificultad), *malerische Gassen und stille Winkel* (pintorescas callejuelas y tranquilos rincones), *viele kleine Ensembles* (muchas pequeñas orquestas).

5.1.3. Mixta

Es una mezcla de las dos anteriores. Es fuerte, si los adjetivos están precedidos por el artículo indefinido o los pronombres sin desinencia (*kein, mein, dein, sein, ihr*, etc.). En cambio, es débil si los adjetivos están precedidos por los pronombres antes nombrados, pero con desinencias.

Algunos ejemplos extraídos del texto: *ein vielfältiges Angebot* (una variada oferta), *ein sehr mildes Klima* (un clima muy templado), *in einer schwärzwaldtypischen Landschaft* (un paisaje típico de la Selva Negra), *eine kostenfreie Nutzung* (una utilización exenta de gastos), *mit ihrem berühmten Bollenhut* (con su famoso sombrero de bolas), *durch seine günstige Lage* (debido a su favorable situación).

5.1.4. Listado de adjetivos

<i>groß</i> (grande)	<i>knapp</i> (escaso)	<i>Schweizer</i> (suizo)	<i>schön</i> (hermoso, bonito)
<i>gut</i> (bueno)	<i>lang</i> (largo)	<i>breit</i> (ancho, extenso)	<i>völlig</i> (completo, total)
<i>unterschiedlich</i> (diferente)	<i>einzigartig</i> (único, sin par)	<i>mittlere</i> (medio, central)	<i>weit</i> (extenso, amplio)
<i>baumfreie</i> (libre de árboles)	<i>ursprünglich</i> (original, natural)	<i>südliche</i> (del sur, meridional)	<i>fruchtbar</i> (fértil, fecundo)
<i>hoch</i> (alto)	<i>viel</i> (mucho)	<i>klein</i> (pequeño)	<i>historisch</i> (histórico)
<i>gemütlich</i> (acogedor)	<i>badisch</i> (de la zona Baden)	<i>erste</i> (primero)	<i>geschichtsträchtig</i> (repleto de historia)
<i>vertraut</i> (familiarizado, íntimo)	<i>berühmt</i> (famoso)	<i>unzählig</i> (innumerable)	<i>wenig</i> (poco)
<i>entfernt</i> (apartado, alejado)	<i>Markiert</i> (señalizado)	<i>besondere</i> (especial, particular)	<i>wichtig</i> (importante)
<i>europäisch</i> (europeo)	<i>eigen</i> (propio)	<i>günstig</i> (favorable, propicio)	<i>offen</i> (abierto)
<i>mild(e)</i> (suave, templado)	<i>zeitig</i> (temprano)	<i>willkommen</i> (bienvenido)	<i>sonnig</i> (soleado)
<i>nördlich</i> (del norte)	<i>idyllisch</i> (idílico)	<i>hervorragend</i> (excelente, fabuloso)	<i>gesellschaftlich</i> (social)
<i>sportlich</i> (deportivo)	<i>hochkarätig</i> (de gran peso)	<i>traumhaft</i> (de ensueño)	<i>reizvoll</i> (encantador)
<i>liebenswert</i> (simpático)	<i>geschützt</i> (protegido)	<i>malerisch</i> (pintoresco)	<i>still</i> (tranquilo)

<i>gelegen</i> (situado)	<i>erstklassig</i> (excelente, de primera calidad)	<i>weltbekannt</i> (mundialmente conocido)	<i>schwarzwaldtypisch</i> (típico de la Selva Negra)
<i>ländlich</i> (rural, del campo)	<i>geprägt</i> (caracterizado)	<i>vielfältig</i> (variado)	<i>schmal</i> (estrecho)
<i>saftig</i> (jugoso)	<i>reich</i> (rico, abundante)	<i>sanft</i> (suave)	<i>dicht</i> (denso, espeso)
<i>herrlich</i> (espléndido)	<i>tausend</i> (mil)	<i>gesegnet</i> (feliz, bendecido)	<i>barock</i> (barroco)
<i>früh</i> (temprano)	<i>prächtigt</i> (ostentoso, lujoso)	<i>prunkvollst</i> (ostentoso)	<i>ehemalige</i> (antiguo)
<i>gastfreundlich</i> (hospitalario)	<i>ganz</i> (todo, entero)	<i>gepflegt</i> (cuidado, pulcro)	<i>toll</i> (increíble, genial)
<i>obere</i> (alto, superior)	<i>anerkannt</i> (reconocido)	<i>unverändert</i> (inalterado, estable)	<i>bekannt</i> (conocido, popular)
<i>sichtbar</i> (visible, evidente)	<i>modern</i> (moderno)	<i>tätig</i> (activo)	<i>touristisch</i> (turístico)
<i>imposant</i> (impresionante)	<i>letzte</i> (último)	<i>eingebettet</i> (intercalado)	<i>weitere</i> (otro, posterior)
<i>kostenfrei</i> (exento de gastos)	<i>landschaftlich</i> (paisajístico)	<i>hügelig</i> (con colinas)	<i>wiesenreich</i> (rico en prados)
<i>heckenreich</i> (rico en setos)	<i>ausgedehnt</i> (extenso)	<i>zahlreich</i> (numeroso)	<i>vergangen</i> (pasado)
<i>umfangreich</i> (amplio, extenso)	<i>deutschsprachig</i> (de habla alemana)	<i>mittelalterlich</i> (medieval)	<i>greifbar</i> (accesible, a mano)
<i>einstige</i> (anterior, antiguo)	<i>alt</i> (viejo)	<i>damalige</i> (de aquel tiempo)	<i>vollständig</i> (completo, total)
<i>eng</i> (estrecho)	<i>einmalig</i> (extraordinario)	<i>quicklebendig</i> (vivo, avispado)	<i>buchstäblich</i> (literal)
<i>erhaltene</i> (conservado)	<i>eindrucksvoll</i> (impresionante)	<i>regelmässig</i> (regular)	alemannisch (alemánico)
<i>fränkisch</i> (franco)	<i>wertvoll</i> (valioso)	<i>pittoresk</i> (pintoresco)	<i>sehenswert</i> digno de verse
<i>lebendig</i> (vivo)	<i>kulturell</i> (cultural)	<i>erfolgreich</i> (triumfante)	<i>professionell</i> (profesional)
<i>architektonisch</i> (arquitectónico)	<i>attraktiv</i> (atractivo)	<i>dynamisch</i> (dinámico)	<i>gesund</i> (sano)
<i>fürstlich</i> (regio, ostentoso)	<i>richtig</i> (justo, apropiado)	<i>farbenfroh</i> (de rico colorido)	<i>böhmisch</i> (bohemio)
<i>erbaute</i> (construido)	<i>fest</i> (sólido, fuerte, fijo)	<i>tatkräftig</i> (energético)	<i>erlebnisreich</i> (rico en experiencia)
<i>ausgeschildert</i> (señalizado)	<i>unbeschwert</i> (despreocupado)	<i>saniert</i> (rehabilitado)	<i>barrierefrei</i> (libre de barreras)
<i>waldig</i> (boscoso)	<i>ausgiebig</i> (abundante)	<i>schmuck</i> (bonito)	<i>beeindruckend</i> (impresionante)
<i>spannend</i> (cautivador, fascinante)	<i>grossartig</i> (grandioso, excelente)	<i>heilklimatisch</i> (de un clima saludable)	<i>jahrhundertealt</i> (secular, de muchos siglos)

Tabla 5.3. Listado de adjetivos contenidos en el texto analizado y su traducción.

Fuente: Elaboración propia a partir de Anexo.

Al ser el texto turístico analizado de gran riqueza y variedad léxica, se caracteriza por un abundante empleo de adjetivos compuestos. Por ejemplo: *weltbekannt* (Sust. + Adj.), *erlebnisreich* (Sust. + Adj.), *schwarzwaldtypisch* (Adj. + Sust. + Adj.), etc.

5.2. LA COMPARACIÓN

Se trata de la gradación de los adjetivos a la hora de expresar valoraciones de las cualidades. En la lengua alemana dicha gradación es sintética; sin embargo, en la lengua española es analítica y hace uso de los adverbios “más”, “menos”, “tan”.

5.2.1. El comparativo

Se forma añadiendo a los adjetivos la desinencia “-(e)r”. Por ejemplo: *alt* (antiguo) → *älter* (más antiguo), *schön* (bonito) → *schöner* (más bonito), *lang* (largo) → *länger* (más largo). Entre los adjetivos que adoptan la forma irregular del comparativo se encuentran: *gut* (bueno) → *besser* (mejor), *hoch* (alto) → *höher* (más alto), *viel* (mucho) → *mehr* (más).

Ejemplo extraído del texto: *höher als 1000 Meter* (más altos que los 1000 metros).

5.2.2. El superlativo

Se forma añadiendo a los adjetivos la desinencia “-(e)st”. Se emplea junto a un artículo determinado, ya que le asigna a un objeto el máximo grado de la cualidad. Por ejemplo: *alt* (antiguo) → *der/die/das älteste* (el/la/lo más antiguo), *schön* (bonito) → *der/die/das schönste* (el/la/lo más bonito), *lang* (largo) → *der/die/das längste* (el/la/lo más largo). Entre los adjetivos que adoptan la forma irregular del comparativo se encuentran: *gut* (bueno) → *der/die/das beste* (el/la/lo mejor), *viel* (mucho) → *der/die/das meiste* (el/la/lo más).

Ejemplos extraídos del texto: *Nach dem berühmtesten Sohn der Stadt* (Según el más famoso hijo de la ciudad); *zählt zu den bekanntesten Ausflugszielen in Deutschland* (figura entre los más conocidos destinos de excursiones de Alemania); *das größte Mittelgebirge Deutschlands* (la más grande media montaña de Alemania).

El superlativo se puede usar también en forma adverbial, que es invariable, y se emplea detrás de un verbo y se compone de “am ...-sten”. Ejemplo extraído del texto: *Die Sehenswürdigkeiten der Residenzstadt lassen sich am besten bei einer Erlebnisführung kennen lernen* (Las curiosidades turísticas de la ciudad residencial se pueden conocer mejor con una experiencia guiada).

Existen algunos adverbios de lugar que a través de la desinencia “-er” se convierten en adjetivos y pueden emplear la forma de superlativo (*inner*, *mittler*, *ober*, etc.). Ejemplo extraído del texto: *im ober(st)en Kinzigtal* (en el superior valle de Kinzig).

5.3. LOS ADJETIVOS NUMERALES

Se distingue entre los números cardinales y los números ordinales. Los primeros señalan un número o una cantidad determinada. Los segundos, indican el lugar que ocupa una persona o una cosa en una serie de números. Éstos últimos se declinan igual que los adjetivos.

Ejemplos de algunos números cardinales extraídos del texto: *zwei Hallenbäder* (dos piscinas cubiertas); *die 11.100 Quadratmeter* (los 11.100 kilómetros cuadrados); *drei Liftanlagen* (tres instalaciones de telesillas); *mehr als 70 Schwarzwaldberge* (más de 70 montañas de la Selva Negra); *320 Orte in zwölf Land- und vier Stadtkreisen* (320 pueblos en 12 distritos y 4 áreas metropolitanas); *1275* (*zwölfhundertfünfundsiebzig*); *mehr als sieben Millionen Urlauber* (más de 7 millones de turistas).

Ejemplos de números ordinales extraídos del texto: *die erste Hochblüte* (el primer florecimiento); *ein erster Eindruck* (una primera impresión).

El texto cuenta también con los numerales fraccionarios: *zwei Drittel* (dos tercios).

CAPÍTULO 6

EL VERBO

El verbo indica una actividad, estado o proceso en sus distintos modos, tiempos y voces. En la lengua alemana, los verbos pueden ser:

- Débiles (regulares): no cambian su vocal radical en ninguno de los tres tiempos.
- Fuertes (irregulares): modifican su vocal radical en los tres tiempos.
- Mixtos: modifican su vocal radical en el pretérito, manteniendo las desinencias de los débiles.

En alemán, el infinitivo de todos los verbos termina en “-en” o “-n”. Por ejemplo, *erhalten* (conservar) y *bereichern* (enriquecer). El sujeto de la oración nunca se omite. En las oraciones principales, el verbo conjugado ocupa siempre la Posición II.

6.1. LA CONJUGACIÓN

Las desinencias de un verbo regular, por ejemplo, *leben* (vivir):

Pronombre	Raíz	Desinencia
Ich (yo)	leb-	-e
Du (tú)		-st
Er, sie, es (él, ella, ello)		-t
Wir (nosotros/as)		-en
Ihr (vosotros/as)		-t
Sie (ellos/as)		-en
Sie (Ud./Uds.)		-en

Tabla 6.1. Conjugación del presente de los verbos regulares

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, p. 28) y el Anexo.

Por norma general, los verbos que acaban en “-den, -ten, -men, -nen”, siempre y cuando las dos últimas no vayan precedidas por “r, l o h”, en la segunda y tercera persona singular, y en la segunda persona plural incorporan una “-e”. Por ejemplo, el verbo *bilden* (educar, formar): *du bildest*, *er bildet*, *ihr bildet*.

Los verbos cuya raíz termina en “-s, -ss, -ß, -z, -x”, presentan la misma desinencia en la segunda y tercera persona singular. Por ejemplo, el verbo *heißen* (llamarse): *du heißt*, *er heißt*.

En la siguiente tabla se muestra el patrón que siguen algunos verbos irregulares en la segunda y tercera persona singular, en los dos casos expuestos. Los verbos empleados como ejemplos provienen del texto analizado.

Caso I. La vocal radical del infinitivo “e” se convierte en “i” o “ie”				
	geben (dar)	gelten (valer)	sehen (ver)	werden (ser)
Du	<i>gibst</i>	<i>gilst</i>	<i>siehst</i>	<i>wirdst</i>
Er, sie, es	<i>gibt</i>	<i>gilt</i>	<i>siet</i>	<i>wird</i>
Caso II. La vocal radical del infinitivo “a” se convierte en “ä”, “au” en “äu” y “o” en “ö”				
	fahren (ir)	fallen (caer)	halten (mantener)	lassen (dejar)
Du	<i>fährst</i>	<i>fällst</i>	<i>hältst</i>	<i>lässt</i>
Er, sie, es	<i>fährt</i>	<i>fällt</i>	<i>hältet</i>	<i>lässt</i>

Tabla 6.2. Conjugación del presente de los verbos irregulares. Caso I y II.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 29-30) y el Anexo.

6.2. LOS VERBOS SEIN Y HABEN

Sein significa “ser, estar” y *haben* significa “tener, haber”. Ambos se usan también como verbos auxiliares, tal y como se explica en el punto 6.7.

Pronombre	Sein	Haben
Ich (yo)	<i>bin</i>	<i>habe</i>
Du (tú)	<i>bist</i>	<i>hast</i>
Er, sie, es (él, ella, ello)	<i>ist</i>	<i>hat</i>
Wir (nosotros/as)	<i>sind</i>	<i>haben</i>
Ihr (vosotros/as)	<i>seid</i>	<i>habt</i>
Sie (ellos/as)	<i>sind</i>	<i>haben</i>
Sie (Ud./Uds.)	<i>sind</i>	<i>haben</i>

Tabla 6.3. Conjugación del presente indicativo de los verbos *sein* y *haben*.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, p. 31).

Ejemplos extraídos del texto: *Donaueschingen, in herrlicher Naturlandschaft am Rande des Südschwarzwalds gelegen, ist einerseits Kulturstadt und Fürstensitz, andererseits moderner Lebensraum für aktive Menschen* (Donaueschingen, situado en el espléndido paisaje natural al borde de la parte sur de la Selva Negra, por una parte es la ciudad de la cultura y la sede de los príncipes, por la otra parte un moderno espacio vital para las personas activas); *Sie hat weit mehr zu bieten als Postkarten-Klischees* (Ella tiene mucho más que ofrecer como cliché de una postal).

6.3. LOS VERBOS MODALES

Son verbos auxiliares acompañados por un infinitivo de otro verbo como complemento. Se colocan en la Posición II de una oración, y el verbo principal, que está en infinitivo, va al final de la oración. También pueden usarse como verbos principales, sin el verbo en infinitivo, aunque éste, incluso oculto, se suele intuir.

Verbos modales Pronombre	können (poder, saber)	dürfen (poder, tener permiso)	wollen (querer)	mögen (querer, gustar)	sollen (deber)	müssen (deber, tener que)
Ich (yo)	<i>kann</i>	<i>darf</i>	<i>will</i>	<i>mag</i>	<i>soll</i>	<i>muss</i>
Du (tú)	<i>kannst</i>	<i>darfst</i>	<i>willst</i>	<i>magst</i>	<i>sollst</i>	<i>musst</i>
Er, sie, es (él, ella, ello)	<i>kann</i>	<i>darf</i>	<i>will</i>	<i>mag</i>	<i>soll</i>	<i>muss</i>
Wir (nosotros/as)	<i>können</i>	<i>dürfen</i>	<i>wollen</i>	<i>mögen</i>	<i>sollen</i>	<i>müssen</i>
Ihr (vosotros/as)	<i>könnt</i>	<i>dürft</i>	<i>wollt</i>	<i>mögt</i>	<i>sollt</i>	<i>müsst</i>
Sie (ellos/as)	<i>können</i>	<i>dürfen</i>	<i>wollen</i>	<i>mögen</i>	<i>sollen</i>	<i>müssen</i>
Sie (Ud./Uds.)	<i>können</i>	<i>dürfen</i>	<i>wollen</i>	<i>mögen</i>	<i>sollen</i>	<i>müssen</i>

Tabla 6.4. Conjugación del presente de los verbos modales.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, p. 33).

En el texto analizado sólo se encuentra el verbo modal *können*. Algunos ejemplos: *Tatkräftig können Kinder und Jugendliche im Kinder- und Jugendmuseum ausprobieren, forschen und die Welt verstehen lernen* (Los niños y los adolescentes pueden probar enérgicamente en el museo infantil y el de la juventud, investigar y entender el mundo); *Zahlreiche Landwirte halten mit Ihrer Arbeit die Schwarzwaldlandschaft offen, so dass der Gast das gute Klima und die herrliche Landschaft zu jeder Jahreszeit genießen kann* (Numerosos agricultores mantienen con su trabajo abierto el paisaje de la Selva Negra, de modo que el visitante puede disfrutar de buen clima y espléndido paisaje en cada época del año).

6.4. LOS VERBOS LASSEN Y WERDEN

Verbos	lassen (permitir, olvidar, dejar atrás, etc.) sich lassen (poderse, dejarse)	werden (+adj. o +sust.: llegar a ser, convertirse en)
Pronombre		
Ich (yo)	<i>lasse</i>	<i>werde</i>
Du (tú)	<i>lässt</i>	<i>wirst</i>
Er, sie, es (él, ella, ello)	<i>lässt</i>	<i>wird</i>
Wir (nosotros/as)	<i>lassen</i>	<i>werden</i>
Ihr (vosotros/as)	<i>lasst</i>	<i>werdet</i>
Sie (ellos/as)	<i>lassen</i>	<i>werden</i>
Sie (Ud./Uds.)	<i>lassen</i>	<i>werden</i>

Tabla 6.5. Conjugación del presente de los verbos *lassen* y *werden*.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 42-45).

Algunos ejemplos del texto: *Lassen Sie sich verzaubern* (Déjese hechizar); *Die mittelalterliche Kunstgeschichte wird im Klostermuseum Hirsau greifbar* (La medieval historia del Arte está a mano en el museo del monasterio Hirsau).

6.5. LOS VERBOS SEPARABLES E INSEPARABLES

Verbos separables	
Prefijos	Ejemplos del texto
ab-, an-, auf-, aus-, bei-, dar-, ein-, empor-, fest-, fort-, her-, hin-, los-, mit-, nach-, nieder-, vor-, weiter-, wieder-, zu-, zurück, zusammen-	<i>an steigen</i> (subir), <i>auf weisen</i> (mostrar), <i>aus machen</i> (constituir), <i>bei tragen</i> (contribuir), <i>ein laden</i> (invitar), <i>nach weisen</i> (comprobar), <i>weiter entwickeln sich</i> (desarrollarse), <i>wiederspiegeln sich</i> (volver a reflejarse), <i>vorbeiführen</i> (pasar)
da(r)-, her-, hin- (adv. direccionales) unidos con un prefijo separable: dazu-, dabei-, davor-, daran-, darauf-, herab-, heran-, herauf-, heraus-, herbei-, herein-, hervor-, hinab-, hinauf-, hinaus-, hinein-, hinzu	<i>dazu gehören</i> (formar parte)
Verbos inseparables	
Prefijos	Ejemplos del texto
be-, de(s)-, dis-, ent-, er-, ge-, hinter-, in-, miss-, re-, ver-, voll-, wider-, zer-	<i>besuchen</i> (visitar), <i>entdecken</i> (descubrir), <i>erhalten</i> (conservar), <i>gehören</i> (formar parte), <i>verdanken</i> (agradecer)
Verbos separables / inseparables	
Prefijos	Ejemplos del texto
durch-, über-, um-, unter- Generalmente, los verbos separables suelen tener un significado más concreto y los inseparables, más abstracto.	En el texto no figuran este tipo de verbos.

Tabla 6.6. Verbos con prefijos separables, inseparables y ambos.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 46-54) y el Anexo.

Algunos verbos emplean prefijos o partículas separables (por ejemplo, *nach|weisen* - comprobar), y otros inseparables (por ejemplo, *verwöhnen* - mimar). Algunas de ellas a veces son separables y, otras veces, no.

En los verbos separables, el prefijo se separa del verbo y se coloca al final de una oración principal. Ejemplo extraído del texto: *Das Museum der Stadt - Palais Vischer, ein Gerbereimuseum und ein Bauernhausmuseum laden neben der mittelalterlichen Fachwerkstadt zum Besuch ein* (El museo de la ciudad – el palacio Vischer, un museo de la tenería y un museo de casa de labranza invitan junto a la ciudad de los entramados a una visita).

Hay verbos que tienen los dos tipos de prefijos combinados. En este caso el verbo será inseparable si el primer prefijo también lo es. Por ejemplo, *bevorzugen* (preferir).

Pueden ser separables de los verbos otros tipos de palabras, como adjetivos, sustantivos, verbos, etc. Ejemplos extraídos del texto: *offen|halten* (dejar abierto), *statt|finden* (tener lugar), *kennen|lernen* (conocer).

6.6. LOS VERBOS REFLEXIVOS

Son verbos con acción sobre la persona o cosa representada mediante un pronombre personal. A continuación se expone su declinación y la mayoría de los ejemplos encontrados en el texto analizado:

Pronombre \ Verbos	finden sich (aparecer)	Otros verbos reflexivos que aparecen en el texto
Ich (yo)	<i>finde mich</i>	<i>sich anbieten</i> (ser apropiado), <i>sich befinden</i> (encontrarse), <i>sich begeben</i> (dirigirse), <i>sich begeistern</i> (apasionarse), <i>sich bewegen</i> (moverse), <i>sich eignen</i> (ser apto), <i>sich erschließen</i> (abrirse), <i>sich erstrecken</i> (extenderse), <i>sich freuen</i> (alegrarse), <i>sich lassen</i> (dejarse), <i>sich nennen</i> (llamarse), <i>sich weiterentwickeln</i> (desarrollarse), <i>sich widerspiegeln</i> (volver a reflejarse)
Du (tú)	<i>findest dich</i>	
Er, sie, es (él, ella, ello)	<i>findet sich</i>	
Wir (nosotros/as)	<i>finden uns</i>	
Ihr (vosotros/as)	<i>findet euch</i>	
Sie (ellos/as)	<i>finden sich</i>	
Sie (Ud./Uds.)	<i>finden sich</i>	

Tabla 6.7. Verbos reflexivos.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, p. 55) y el Anexo.

Existen verbos que tienen el uso exclusivamente reflexivo como, por ejemplo, *sich eignen* (ser apto).

6.7. EL PRETÉRITO PERFECTO

Indica una acción pasada que tiene relación con el presente. Se forma con los verbos *haben* o *sein* + el participio de pasado del verbo conjugado.

	Verbos regulares	Verbos irregulares
Formación	Se pone “ ge- ” delante y se añade “ -t ” al final de la raíz. Si la raíz termina en “ -d, -m, -n, -t ”, se añade “ -et ”.	Se pone “ ge- ” delante y se añade “ -en ” al final de la raíz. Se suele modificar la vocal y alguna consonante de la raíz.
Verbos separables	Se pone “ ge- ” entre el prefijo y la raíz.	
Verbos inseparables	Se añade “ -t ” al final de la raíz pero no lleva delante “ ge- ”.	Se añade “ -en ” al final de la raíz pero no lleva delante “ ge- ”.
Verbos acabados en “-ieren”		-

Tabla 6.8. Participio de pasado de los verbos regulares e irregulares.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 80-83).

Se aconseja aprender de memoria la forma correcta de los participios de pasado de los verbos irregulares más importantes, así como su forma de pretérito, que suelen aparecer en cualquier libro de gramática alemana. Por ejemplo, de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 373-382).

La gran mayoría de los verbos componen el pretérito perfecto con el verbo auxiliar *haben*. De una manera muy general, las situaciones del uso de *haben* y *sein* son:

haben	sein
<ul style="list-style-type: none"> Los verbos transitivos (los que pueden implicar un complemento directo). <ul style="list-style-type: none"> Los verbos reflexivos. Numerosos verbos intransitivos, mayoritariamente los que indican la duración de una acción o estado. <ul style="list-style-type: none"> Los verbos modales. 	<ul style="list-style-type: none"> Verbos intransitivos que indican movimientos: <i>fahren, kommen, laufen, gehen, fliegen, reisen</i>, etc. Verbos intransitivos que indican un cambio de estado: <i>einschlafen, entstehen, sterben, vergehen</i>,

<ul style="list-style-type: none"> • Los verbos impersonales. • Los verbos usados con complemento indirecto sin expresión de movimiento. • Los verbos que indican el principio o el final de una acción. 	<p>wachsen, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los verbos <i>bekommen, bleiben, gelingen, geschehen, misslingen, passieren, sein, vorkommen, werden.</i>
haben o sein	
<ul style="list-style-type: none"> • Verbos con <i>haben</i> cuando expresan una acción) y verbos con <i>sein</i> cuando expresan un proceso: <i>brechen, heilen, stoßen, trocknen</i>, etc. • Verbos de movimiento con <i>haben</i> cuando expresan el transcurso del mismo y verbos con <i>sein</i> cuando expresan el punto de destino: <i>fahren, schwimmen, tanzen</i>, etc. 	

Tabla 6.9. Uso de *haben* y *sein* en el pretérito perfecto.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 83-89).

En cuanto a los verbos modales y semimodales en el pretérito perfecto, en el texto analizado no figuran ejemplos de verbos de este tipo. De todos modos, si van acompañados por otros infinitivos, su participio de pasado se sustituye por su infinitivo, que se ubica al final de la oración, detrás de otro infinitivo.

Algunos ejemplos de pretérito perfecto extraídos del texto:

- *Seine für die damalige Zeit breiten Marktstraßen und Plätze sind bis heute vollständig erhalten geblieben* (Sus de aquel tiempo anchas calles del mercado y plazas se han quedado completamente conservadas hasta hoy en día).
- *Weltweit bekannt ist vor allem die Tracht aus Gutach, die mit ihrem berühmten Bollenhut ein Symbol für den ganzen Schwarzwald geworden ist* (Mundialmente conocido es sobre todo el traje nacional de Gutach, el cual con su famoso sombrero de bolas ha llegado a ser un símbolo para toda la Selva Negra).
- *Seit dem Mittelalter hat es fast unverändert sein Gesicht bewahrt* (Desde la Edad Media ha conservado éste su aspecto casi inalterado).

6.8. EL PRETÉRITO

Se refiere a los hechos ocurridos y terminados en el pasado, en un momento determinado. Es de menor uso que el anterior y menos coloquial. En español, equivale este tiempo tanto al pretérito perfecto simple como al imperfecto.

Las desinencias de un verbo regular, por ejemplo, *leben* (vivir):

Pronombre	Raíz	Desinencia
Ich (yo)	<i>leb-</i>	-te
Du (tú)		-test
Er, sie, es (él, ella, ello)		-te
Wir (nosotros/as)		-ten
Ihr (vosotros/as)		-tet
Sie (ellos/as)		-ten
Sie (Ud./Uds.)		-ten

Tabla 6.10. Conjugación del pretérito de los verbos regulares

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, p. 94) y Anexo I.

Las raíces acabadas en “-d, -t, -m, -n”, siempre y cuando las dos últimas no vayan precedidas por “r, l o h”, incorporan una “-e” entre la raíz y la desinencia. Por ejemplo, el verbo *bilden* (educar, formar): *ich bildete, du bildetest, er bildete, wir bildeten*, etc.

Los verbos cuya raíz termina en “-t, -d, -ss, -ß, -chs”, incorporan una “-e” entre la raíz y la desinencia en la segunda persona singular y plural. Por ejemplo, el verbo *heißen* (llamarse): *ich heiße, du heißetest, er heiße, wir heißten, ihr heißtet*, etc.

En la tabla siguiente se muestra el patrón que siguen algunos verbos irregulares que suelen modificar la vocal y alguna consonante de la raíz, siendo la primera y la tercera persona del singular iguales. Por ejemplo:

Pronombre	geben (dar)	fahren (ir)	kommen (ver)	bringen (traer)
Ich (yo)	<i>gab</i>	<i>fuhr</i>	<i>kam</i>	<i>brachte</i>
Du (tú)	<i>gabst</i>	<i>fuhrst</i>	<i>kamst</i>	<i>brachtest</i>
Er, sie, es (él, ella, ello)	<i>gab</i>	<i>fuhr</i>	<i>kam</i>	<i>brachte</i>
Wir (nosotros/as)	<i>gaben</i>	<i>fuhrten</i>	<i>kamen</i>	<i>brachten</i>
Ihr (vosotros/as)	<i>gabt</i>	<i>fuhrst</i>	<i>kamt</i>	<i>bracht</i>
Sie (ellos/as)	<i>gaben</i>	<i>fuhrten</i>	<i>kamen</i>	<i>brachten</i>
Sie (Ud./Uds.)	<i>gaben</i>	<i>fuhrten</i>	<i>kamen</i>	<i>brachten</i>

Tabla 6.11. Conjugación del pretérito de algunos verbos irregulares.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, p. 95) y Anexo I.

Tal y como se ha visto a la hora de estudiar el participio perfecto, hay que aprender de memoria la forma correcta de los participios de pasado de los verbos irregulares más importantes, así como su forma de pretérito, que suelen aparecer en cualquier libro de gramática alemana. Por ejemplo, de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 373-382).

En el texto analizado no existen ejemplos de los verbos modales en pretérito, por tanto no se expone su declinación en ese tiempo.

Algunos ejemplos de pretérito extraídos del texto:

- *Ende des 11. Jahrhunderts stifteten hier die Herzöge von Zähringen unweit ihrer Stammburg bei Freiburg eine Benediktinerabtei* (A finales del siglo XI crearon aquí los duques de Zähringen no lejos de su castillo central cerca de Friburgo una abadía de San Benito).
- *Die Calwer Handelsherren brachten ihrer Stadt in vergangenen Jahrhunderten großen Reichtum* (Los hombres de negocio de Calw trajeron a su ciudad gran riqueza en los siglos pasados).
- *Die erste Hochblüte erlebte Haslach im 13. Jh. als das Städtchen, Sitz des Bergrichters, zum Zentrum eines wichtigen Silberbergbaureviere wurde* (Haslach vivió el primer florecimiento en el S. XIII cuando la pequeña ciudad, sede de los jueces de montaña, se convirtió en el centro de una importante región de la industria minera de plata).
- *Ab dem 17. Jh. entwickelte sich Haslach als Marktstadt weiter* (Desde el S. XVII siguió desarrollándose Haslach como ciudad de mercado).

6.9. EL PARTICIPIO DEL PRESENTE

Se forma añadiendo una “-d” al infinitivo de cualquier verbo.

En el texto analizado, los participios de presente encontrados cumplen la función de adjetivo atributivo, por lo cual van colocados delante del sustantivo en la declinación que les corresponda. Algunos de los ejemplos: *hervorragende Kureinrichtungen* (excelentes instalaciones de tratamiento); *von der gegenüberliegenden Seite der Nagold* (del lado opuesto de Nagold); *auf 1493 Meter aufsteigenden südlichen Schwarzwald* (a 1493 metros elevada la Selva Negra del sur); *die international konzertierende Christophorus-Kantorei* (el internacional coro Christophorus que da conciertos).

6.10. EL PARTICIPIO DE PASADO

En la tabla 6.8 se explica la formación del participio de pasado, tanto de los verbos regulares como los irregulares. No obstante, es importante memorizar la forma correcta de los participios de pasado de los verbos irregulares más importantes.

Además de su empleo con los verbos auxiliares para construir los tiempos compuestos del pasado y la voz pasiva, en el texto analizado aparece el participio

pretérito cumpliendo la función de adjetivo atributo. Por ejemplo: *die reizvoll gelegenen Weinorte* (los atractivamente situados pueblos del vino); *die ausgedehnten Nadelwälder* (los extensos pinares); *in vergangenen Jahrhunderten* (en pasados siglos); *mit ausgedehnten Aussichten* (con amplias vistas).

También constan en el texto frases absolutas con participio de pasado, indicando un tiempo anterior al momento referido por la acción del verbo de la frase principal. Ejemplos extraídos del texto: *Hier angekommen beginnt fast übergangslos das Kleinstadt-Schwarzwaldenerlebnis beim Erkunden der schmalen Gassen mit ihren Fachwerkhäusern, Baudenkmalern und zahlreichen Museen* (Llegados aquí, comienza casi sin transición la vivencia de la Selva Negra de una pequeña ciudad explorando las estrechas callejuelas con sus casas de entramados, monumentos conmemorativos y numerosos museos); *Im 13. Jahrhundert als Schutzburg gebaut, thront das Alte Schloss wie eine Krone über den Fachwerkhäusern der Altensteiger Altstadt* (Construido en el S. XIII como un castillo de defensa, dominó el antiguo castillo el casco histórico de Altensteig como una corona sobre las casas entramadas).

6.11. EL IMPERATIVO

Se utiliza, en el tiempo presente, para rogar o mandar a una o varias personas. En singular, admite su uso con los pronombres *du* (tú) y *Sie* (Ud.), y en plural, *ihr* (vosotros) y *Sie* (Uds.).

En el texto analizado, sólo aparecen ejemplos de la forma cordial *Sie* (Ud./ Uds.), colocándose el pronombre personal detrás del verbo: *entdecken Sie* (descubra/n Ud./Uds.); *erleben Sie* (viva/n Ud./Uds.), *besuchen Sie* (visite/n Ud./Uds.).

Para dar más importancia a la hora de rogar o mandar, se usa el imperativo de *lassen* con el infinitivo del verbo tratado. Por ejemplo: *Lassen Sie sich verzaubern* (Déjese/n Ud./Uds. hechizar).

6.12. EL SUBJUNTIVO

En alemán hay dos tipos de subjuntivos:

- Subjuntivo I: se usa para citar indirectamente lo dicho por alguien.
- Subjuntivo II: se emplea para expresar una hipótesis o una irrealidad.

En el texto analizado se aprecian ejemplos del Subjuntivo II en el tiempo presente. En los verbos regulares, se usa la forma del pretérito. En los verbos irregulares, por norma general, las vocales radicales “a, o, u” se convierten en “ä, ö, ü” y la raíz de pretérito se añaden las desinencias siguientes: *ich –e, du –est, er/sie/es –e, wir –en, ihr –et, sie –en, Sie –en*. Los verbos modales *dürfen, können, mögen* y *müssen*, y los verbos auxiliares *haben* y *werden* llevan diéresis. La forma “würde + infinitivo” puede sustituir casi todas las formas anteriormente mencionadas.

Por ejemplo: *Wer mehr über den Beginn der Donau erfahren möchte, ist hier genau richtig* (Quien más sobre el inicio de Danubio quisiera saber, está en el lugar correcto).

6.13. EL INFINITIVO

En la lengua alemana se diferencian dos maneras de uso del infinitivo: el infinitivo simple (sin “zu”) y el infinitivo precedido por “zu”.

En el primer caso, son la mayoría de los verbos modales, el verbo auxiliar *werden*; y los verbos tales como *bleiben, gehen, helfen, haben, hören, lassen, legen, sehen*, etc.

Ejemplo extraído del texto: *Ganz gleich, ob Sie sich bei einem Bummel in der historischen Altstadt für die Kultur und Geschichte der Stadt begeistern, in einem der vielen Cafés und gemütlichen Kneipen verweilen oder sich von der badischen Küche*

und Gastlichkeit verwöhnen lassen (Con independencia de si Ustedes se entusiasman por la cultura y la historia de la ciudad durante un paseo en el histórico casco antiguo, permanecen en uno de los muchos cafés y agradables tascas o se dejan mirar por la cocina de la zona Baden y la hospitalidad).

En el segundo caso, se engloban todos los demás verbos, sustantivos y adjetivos con infinitivo, o adverbios con *sein*.

Ejemplo extraído del texto: *Um einen ersten Eindruck dieser geschichtsträchtigen Großstadt zu bekommen, bietet es sich an, die Sehenswürdigkeiten der historischen Altstadt anzuschauen und sich mit der Stadtgeschichte und den berühmten Bächle vertraut zu machen* (Para obtener una primera impresión de esta histórica gran ciudad, lo mejor es ver las curiosidades turísticas del histórico casco antiguo y familiarizarse con la historia de la ciudad y los famosos arroyuelos).

El infinitivo con “zu” puede aparecer como complemento, situándose detrás de algunos pronombres indeterminados y adverbios. En los verbos separables, se coloca “zu” entre el prefijo y la raíz del verbo. Ejemplo del texto: *Die Schwarzwaldhauptstadt hat viel zu bieten* (La capital de la Selva Negra tiene mucho que ofrecer).

También destaca el uso de infinitivos como sustantivos. Llevan el artículo neutro (*das*) y no disponen de la forma de plural. Los ejemplos extraídos del texto analizado: *das Spazieren* (paseo), *das Wandern* (senderismo), *das Radfahren* (ciclismo), etc.

6.14. LA VOZ PASIVA

	Presente	Pretérito	Presente y pretérito
Ich (yo)	<i>werde</i>	<i>wurde</i>	+ participio pasado del verbo que se conjuga
Du (tú)	<i>wirst</i>	<i>wurdest</i>	
Er, sie, es (él, ella, ello)	<i>wird</i>	<i>wurde</i>	
Wir (nosotros/as)	<i>werden</i>	<i>wurde</i>	
Ihr (vosotros/as)	<i>werdet</i>	<i>wurdet</i>	
Sie (ellos/as)	<i>werden</i>	<i>wurden</i>	
Sie (Ud./Uds.)	<i>werden</i>	<i>wurden</i>	

Tabla 6.12. Formación de la voz pasiva en el presente y en el pretérito.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 122-123).

En este tipo de oraciones el punto de interés no es el protagonista de la acción, sino la acción en sí. Los ejemplos extraídos del texto corresponden a la voz pasiva del pretérito con la existencia de un sujeto personal:

- *Das kleine romantische Fachwerkstädtchen Schiltach wurde erstmals 1275 als Pfarrort erwähnt* (La pequeña romántica ciudad de entramados Schiltach fue por primera vez mencionada en 1275 como Pfarrort).
- *Im Jahr 2012 wurde Altensteig zur Internationalen Flößerstadt ernannt* (En el año 2012 fue Altensteig nombrada a ciudad internacional de almadieros).

Entre las formas alternativas a la voz pasiva, en el texto figuran los siguientes casos y ejemplos:

- Sein zu: *Der Euro-Airport Basel-Mulhouse-Freiburg ist über einen Bus-Shuttle-Service in 55 Minuten zu erreichen* (El euro-aeropuerto Basel-Mulhouse-Freiburg se puede alcanzar en 55 minutos en un servicio de autobús de traslados).
- Sich lassen: *Die Sehenswürdigkeiten der Residenzstadt lassen sich am besten bei einer Erlebnisführung kennen lernen* (Las curiosidades turísticas de la ciudad residencial se pueden conocer lo mejor con una experiencia guiada).

CAPÍTULO 7

LOS ADVERBIOS

Al igual que los adjetivos, los adverbios son palabras calificativas que modifican a los verbos, a los adjetivos e incluso, a los adverbios.

A continuación se realiza una primera clasificación entre los adverbios primitivos, derivados y compuestos.

Tipos	Ejemplos de los adverbios contenidos en el texto
Primitivos	<i>auch</i> (también), <i>da</i> (ahí/allí), <i>fast</i> (casi), <i>ganz</i> (muy), <i>genau</i> (exactamente), <i>gleich</i> (en seguida), <i>gut</i> (bien), <i>heute</i> (hoy), <i>hier</i> (aquí), <i>hin</i> (hacia allá/a lo largo), <i>hoch</i> (muy), <i>immer</i> (siempre), <i>jetzt</i> (ahora), <i>mehr</i> (más), <i>mitten</i> (en el centro), <i>noch</i> (aún), <i>nur</i> (solo), <i>rund</i> (aproximadamente), <i>schon</i> (ya), <i>sehr</i> (muy/mucho), <i>stets</i> (siempre), <i>weit</i> (mucho)
Derivados	<i>allerdings</i> (pero/no obstante), <i>alljährlich</i> (todos los años), <i>andererseits</i> (por otra parte), <i>ausschliesslich</i> (únicamente), <i>bereits</i> (ya), <i>bestens</i> (estupendamente), <i>buchstäblich</i> (literalmente), <i>einerseits</i> (por una parte), <i>einmal</i> (una vez), <i>erstmals</i> (por primera vez), <i>jährlich</i> (anualmente), <i>mittwochs</i> (los miércoles), <i>samstags</i> (los sábados), <i>staatlich</i> (por el Estado), <i>stets</i> (siempre)
Compuestos	<i>außerdem</i> (además), <i>dabei</i> (al mismo tiempo), <i>davon</i> (de aquí/de allí), <i>dazu</i> (a esto), <i>dazwischen</i> (en medio), <i>ebenso</i> (del mismo modo), <i>herum</i> (alrededor), <i>hinaus</i> (fuera), <i>hinein</i> (adentro), <i>insgesamt</i> (en total), <i>regelmäßig</i> (regularmente), <i>übergangslos</i> (sin transición), <i>weltweit</i> (a escala mundial), <i>wieder</i> (otra vez), <i>vollständig</i> (completamente)

Tabla 7.1. Los adverbios primitivos, derivados y compuestos.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 291-292) y el Anexo.

Los adverbios, además, se dividen en diferentes grupos, tal y como se muestra en el siguiente cuadro:

Tipos	Ejemplos de los adverbios contenidos en el texto
Los adverbios de lugar	Los adverbios situativos (<i>Wo?</i> - ¿Dónde?) <i>hier</i> (aquí), <i>da</i> (ahí/allí), <i>davon</i> (de aquí/de allí), <i>dabei</i> (al mismo tiempo), <i>dazu</i> (a esto), <i>dazwischen</i> (en medio), <i>mitten</i> (en el centro)
	Los adverbios directivos (<i>Wohin?</i> - ¿A dónde?). <i>herum</i> (alrededor), <i>hin</i> (hacia allá/a lo largo), <i>hinaus</i> (fuera), <i>hinein</i> dentro)
Los adverbios de tiempo	(<i>Wann?</i> - ¿Cuándo? <i>Wie oft?</i> - ¿Cuántas veces? <i>Wie lange?</i> - ¿Cuánto tiempo?) <i>alljährlich</i> (todos los años), <i>einmal</i> (una vez), <i>erstmals</i> (por primera vez), <i>gleich</i> (en seguida), <i>heute</i> (hoy), <i>immer</i> (siempre), <i>jährlich</i> (anualmente), <i>jetzt</i> (ahora), <i>mittwochs</i> (los miércoles), <i>samstags</i> (los sábados), <i>stets</i> (siempre)
Otros tipos de adverbios	Los adverbios modales (<i>Wie?</i> - ¿Cómo?) <i>gut</i> (bueno/bien), <i>mehr</i> (más), <i>sehr</i> (muy/mucho), <i>viel</i> (mucho)
	Los adverbios conjuntivos <i>allerdings</i> (pero/no obstante), <i>außerdem</i> (además)

Tabla 7.2. Los adverbios de lugar, de tiempo y otros.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 292-309) y el Anexo.

La mayoría de los adverbios son complementos circunstanciales, y suelen aparecer en el siguiente orden, aunque no es nada rígido: temporal, causal, modal, local.

Algunos ejemplos de frases extraídas del texto con los diferentes tipos de adverbios anteriormente tratados:

- *Noch heute ist Schiltach bekannt als Stadt des Fachwerkes, der Flößer und Gerber* (Aún hoy en día es conocido Schiltach como ciudad de los entramados, de los almadieros y curtidores).
- *Mit der Runde einmal um den See haben Aktive allerdings nur einen kleinen Teil des Sportangebots in Titisee-Neustadt kennengelernt* (Con la vuelta una vez alrededor del lago han conocido los deportistas no obstante solo una pequeña parte de la oferta de deportes en Titisee-Neustadt).
- *Donaueschingen bietet außerdem den perfekten Ausgangspunkt für Ausflüge in den Schwarzwald, an den Bodensee oder in die Schweiz* (Donaueschingen ofrece además un perfecto punto de partida para excursiones en la Selva Negra, el lago de Constanza o Suiza).
- *Knapp zwei Drittel davon macht das Mittelgebirge aus, das der Region den Namen gibt* (Apenas dos terceras partes de aquí constituyen la montaña de media altura, la que da nombre a la región).
- *Im Winter finden hier alljährlich spannende Skisprung-Wettkämpfe statt* (En el invierno tienen lugar aquí todos los años fascinantes competiciones de salto de esquí).

CAPÍTULO 8

LAS PREPOSICIONES Y LAS CONJUNCIONES

8.1. LAS PREPOSICIONES

El estudio de las preposiciones es bastante complejo en la lengua alemana, tanto por la correcta elección de una preposición entre tantas posibilidades existentes, como por la correcta aplicación del caso de la declinación. Aunque muchas veces el sentido del enunciado haga intuir una determinada preposición, finalmente se tiene que aplicar otra debido a la existencia de reglas fijas que rigen el uso de las preposiciones.

Las preposiciones enlazan cualquier elemento sintáctico, que es el inicial de la relación, y su complemento, que es el terminal de ésta, estando la preposición unida a este último.

A continuación se exponen las preposiciones que rigen unos determinados casos gramaticales.

	Preposiciones	Ejemplos extraídos del texto
Que rigen acusativo	<i>bis</i> (hasta), <i>durch</i> (por), <i>entlang</i> (a lo largo de), <i>für</i> (por/para), <i>gegen</i> (contra), <i>ohne</i> (sin), <i>um</i> (alrededor de)	<i>durch die Innenstadt</i> (por el centro de la ciudad); <i>für den ganzen Schwarzwald</i> (para toda la Selva Negra); <i>um den See</i> (alrededor del lago)
Que rigen dativo	<i>ab</i> (a partir de), <i>aus</i> (de), <i>außer</i> (excepto), <i>bei</i> (cerca de/durante), <i>binnen</i> (dentro de), <i>dank</i> (gracias a), <i>entgegen</i> (en contra de), <i>fern</i> (lejos de), <i>längs</i> (a lo largo de), <i>laut</i> (según), <i>gegenüber</i> (enfrente de), <i>gemäß</i> (según), <i>mit</i> (con), <i>nach</i> (a/después de), <i>nahe</i> (cerca), <i>seit</i> (desde), <i>von</i> (de), <i>zu</i> (a/hacia/en), etc.	<i>ab dem 17. Jh.</i> (a partir del S. XVII); <i>aus barocken Fachwerkhäusern</i> (de casas entramadas barrocas); <i>bei einem Bummel</i> (durante un paseo); <i>mit der Stadtgeschichte</i> (con la historia de la ciudad); <i>nach einem erlebnisreichen Freizeittag</i> (después de una tarde de ocio llena de aventuras); <i>seit dem Mittelalter</i> (desde la Edad Media); <i>von großem Reiz</i> (de gran atractivo); <i>zu jeder Jahreszeit</i> (en cada época del año)
Que rigen acusativo o dativo	<i>an</i> (a/en/junto a/al borde de), <i>auf</i> (sobre), <i>hinter</i> (detrás), <i>in</i> (en), <i>neben</i> (al lado de/junto a), <i>über</i> (encima de/sobre), <i>unter</i> (debajo de), <i>vor</i> (delante de/sobre), <i>zwischen</i> (entre)	<i>an der pittoresken Altstadt</i> (en el pintoresco casco histórico); <i>auf einen Blick</i> (de un vistazo); <i>auf einem Hochplateau</i> (sobre una meseta); <i>in den Schwarzwald</i> (en la Selva Negra); <i>in ihrem Schatten</i> (en su sombra); <i>neben der mittelalterlichen Fachwerkstadt</i> (junto a la medieval ciudad de entramados); <i>über den Literaturnobelpreisträger</i> (sobre el premio Nobel de literatura); <i>über den Fachwerkhäusern</i> (sobre las casas entramadas); <i>unter anderem</i> (entre otras cosas); <i>vor allem</i> (sobre todo)
Que rigen genitivo	(<i>an</i>) <i>statt</i> (en vez de), <i>anlässlich</i> (con motivo de), <i>bezüglich</i> (referente a), <i>halber</i> (a causa de), <i>inmitten</i> (en medio de), <i>mittels</i> (mediante), <i>seitens</i> (de parte de), <i>trotz</i> (a pesar de), <i>unweit</i> (no lejos de), <i>während</i> (durante), <i>wegen</i> (a causa de), <i>zeit</i> (durante), etc.	<i>inmitten der Großstadt</i> (en medio de la gran ciudad); <i>trotz seiner stets sichtbaren, historischen Wurzeln</i> (a pesar de sus siempre evidentes, históricas raíces); <i>unweit ihrer Stammburg</i> (no lejos de su castillo central); <i>wegen ihres malerischen und mittelalterlichen Stadtbildes</i> (a causa de su pintoresco y medieval aspecto urbano)

Tabla 8.1. Las preposiciones que rigen determinados casos y los ejemplos.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 259-261) y el Anexo.

La preposición *bis* muchas veces va seguida por otra preposición, que es la que rige el caso de la declinación. Algunos ejemplos que figuran en el texto: *bis zum Stadtzentrum* (hasta el centro de la ciudad); *bis an die Schweizer Grenze* (hasta la frontera suiza); *bis zu den Alpen* (hasta los Alpes).

Las preposiciones que rigen el acusativo o dativo se llaman *Wechselpräpositionen*, ya que el caso depende del verbo empleado, usándose el acusativo para indicar una dirección (*Wohin?* - ¿A dónde?), y el dativo para una situación (*Wo?* - ¿Dónde?). Sin embargo, si no disponen de sentido local estas preposiciones, se rigen por el dativo, a excepción de *auf* y *über*, que se rigen por el acusativo.

Las preposiciones se pueden contraer cuando van seguidas de siguientes artículos: *den* (masculino acusativo), *das* (neutro acusativo), *dem* (masculino y neutro dativos) y *der* (femenino dativo). Ejemplos extraídos del texto: *am* *Fuße* (an + dem), *im* *Herzen* (in + dem), *ins* *Heckengäu* (in das), *zum* *Besuch* (zu + dem), etc.

8.2. LAS CONJUNCIONES

Al igual que las preposiciones, las conjunciones son relacionantes, pero no de sólo dos palabras, sino también de oraciones.

Se puede diferenciar entre las conjunciones de coordinación y las de subordinación, pudiéndose éstas a su vez subdividirse en otras clases de conjunciones.

En la siguiente tabla se muestran las conjunciones de coordinación que figuran en el texto analizado. Las conjunciones de subordinación se tratarán en el capítulo 9.

Tipos de coordinantes	Ejemplos extraídos del texto
Coordinantes copulativas Unen dos oraciones o dos elementos de ésta: <i>und</i> (y); <i>sowie</i> (así como)	<i>Den sportlich Aktiven erwarten Hallenbad, gepflegte Nordic Walking- und Radwege sowie Loipen im Hochwald</i> (Una piscina cubierta, los bien cuidados senderos y carriles para bicicletas, así como las pistas de esquí de fondo en el monte alto, esperan a los deportistas).
Coordinantes alternativas Coordinan las diferentes oraciones o sus elementos mediante palabras correlativas: <i>nicht nur, sondern auch</i> (no sólo, sino también); <i>einerseits, anderseits</i> (por una parte, por otra parte)	<i>Altensteig ist nicht nur kulturell, architektonisch und landschaftlich eine Perle, sondern auch Mittelpunkt einer über Jahrzehnte gewachsenen Kulturlandschaft und ein attraktiver Wirtschaftsstandort</i> (Altensteig es no solo cultural, arquitectónica y paisajísticamente una perla, sino también el centro de un paisaje crecido durante décadas y un atractivo emplazamiento de economía). <i>Donaueschingen ist einerseits Kulturstadt und Fürstensitz, andererseits moderner Lebensraum für aktive Menschen</i> (Donaueschingen por una parte es la ciudad de la cultura y la sede de los príncipes, por la otra parte un moderno espacio vital para las personas activas).
Coordinantes adversativas Indican la oposición: <i>jedoch</i> (sin embargo); <i>nur</i> (solamente)	<i>Durch seine günstige Lage in dem durch die Schwarzwaldhöhen geschützten, jedoch zur Rheinebene hin offenen Tal der Oos hat Baden-Baden ein sehr mildes Klima mit zeitigem Frühjahr und langem, sonnigen Herbst</i> (Protegido por su favorable situación debido a las alturas de la Selva Negra, sin embargo en la llanura de Rin abierto hacia el valle del Oos, tiene Baden-Baden un clima muy templado con temprana primavera largo, soleado otoño). <i>Vom Marktplatz sind es nur wenige Schritte zum Stadtwald</i> (Desde la plaza mayor sólo hay unos pocos pasos al bosque de la ciudad).
Coordinantes disyuntivas Se emplean para excluir lo dicho en otra oración: <i>oder</i> (o)	<i>Bollenhut oder Kuckucksuhr</i> (sombrero de bolas o reloj de cuco).

Tabla 8.2. Los tipos de conjunciones de coordinación y los ejemplos.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 323-327) y el Anexo.

CAPÍTULO 9

LAS ORACIONES

En alemán, el orden de los distintos tipos de palabras es muy importante y sobresale el uso de una estructura muy rígida, aunque también es cierto que dentro de la rigidez se admiten leves variaciones.

En el capítulo anterior se han tratado las conjunciones de coordinación, implicando el estudio de ese tipo de oraciones. En este capítulo se analizan los diferentes tipos de oraciones subordinadas contenidos en el texto analizado del Anexo, tal y como se expresa en el siguiente cuadro:

LAS ORACIONES DE RELATIVO
<p>Son oraciones introducidas mediante pronombres o adverbios relativos, calificando el sustantivo, es decir, funcionando como adjetivo, y uniendo la oración principal con la subordinada.</p> <p>En el punto 3.6. Pronombres relativos, figuran numerosos ejemplos de este tipo de oraciones, extraídos del texto analizado, con sus correspondientes traducciones.</p>
LAS ORACIONES SUBORDINADAS DE TIEMPO
<p>Mediante conjunciones, se establece temporalmente la acción principal relacionada con la subordinada. En el texto figura la conjunción “<i>als</i>” (cuando), referida al pasado y al hecho ocurrido una sola vez.</p> <p>Ejemplo del texto: <i>Die erste Hochblüte erlebte Haslach im 13. Jh. als das Städtchen, Sitz des Bergrichters, zum Zentrum eines wichtigen Silberbergbaureviere wurde</i> (Haslach vivió el primer florecimiento en el S. XIII cuando la pequeña ciudad, sede de los jueces de montaña, se convirtió en el centro de una importante región de la industria minera de plata).</p>
LAS ORACIONES SUBORDINADAS DE LUGAR
<p>Reflejan el lugar o la dirección del suceso que figura en la oración principal, mediante los adverbios <i>wo</i>, <i>wohin</i> o <i>woher</i> en la frase subordinada y el correlato <i>da</i>, <i>dort</i>, <i>dorthin</i> o <i>von dort</i> en la oración principal, aunque a veces este correlato puede venir oculto.</p> <p>Ejemplo extraído del texto analizado: <i>Da wo die Reise der Donau beginnt, (da) liegt der staatlich anerkannte Erholungsort Donaueschingen</i> (Allí donde el viaje de Danubio empieza, (allí) se encuentra el reconocido oficialmente lugar de reposo Donaueschingen).</p>
LAS ORACIONES CONSECUTIVAS
<p>Indican la consecuencia deducida a partir de lo que se manifiesta en la oración principal, mediante <i>...</i>, <i>so dass</i> (de manera que);</p> <p>Ejemplo contenido en el texto: <i>Zahlreiche Landwirte halten mit Ihrer Arbeit die Schwarzwaldlandschaft offen, so dass der Gast das gute Klima und die herrliche Landschaft zu jeder Jahreszeit genießen kann</i> (Numerosos agricultores mantienen con su trabajo abierto el paisaje de la Selva Negra, de manera que el visitante puede disfrutar de buen clima y espléndido paisaje en cada época del año).</p>
LAS ORACIONES SUBORDINADAS FINALES
<p>Reflejan la finalidad de la acción que sucede en la oración principal, mediante <i>um... zu</i> (para).</p> <p>Ejemplo: <i>Um einen ersten Eindruck dieser geschichtsträchtigen Großstadt zu bekommen, bietet es sich an, die Sehenswürdigkeiten der historischen Altstadt anzuschauen und sich mit der Stadtgeschichte und den berühmten Bächle vertraut zu machen</i> (Para obtener una primera impresión de esta histórica gran ciudad, lo mejor es ver las curiosidades turísticas del histórico casco antiguo y familiarizarse con la historia de la ciudad y los famosos arroyuelos).</p>

Tabla 9.1. Los tipos de oraciones subordinadas y los ejemplos.

Fuente: Elaboración propia a partir de Brigitte y Roberto Corcoll (2012, pp. 339-371) y el Anexo.

Una oración subordinada puede ser sustantiva, adjetiva o adverbial y está unida a una oración principal, formando de esta manera ambas una oración compleja. Esta unión se realiza a través de un correlato en la oración principal o mediante un elemento de enlace en la oración subordinada que cierra la oración con un verbo finito.

Este último puede venir en forma de una conjunción subordinada, o un pronombre o adverbio relativo e interrogativo. Y el correlato puede crear con otro elemento de la oración subordinada una correlación, y puede ser obligatorio siempre, sólo obligatorio según la posición de la oración, o facultativo.

CAPÍTULO 10

LAS CONCLUSIONES

Se trata de un texto turístico, publicitario y divulgativo de una zona turística, en concreto, la Selva Negra. Destaca la complejidad del lenguaje empleado en el texto analizado, una característica muy común de los textos de la lengua alemana, por lo cual es necesario poseer bastantes conocimientos de la gramática alemana y dominar bien el vocabulario turístico.

Tal y como se observa en el Anexo, el texto analizado es muy descriptivo, tratando de trasladar al lector cada detalle del panorama paisajístico y urbano que se puede encontrar en el destino, y empleando para ello muchas oraciones de gran extensión, tanto coordinadas como subordinadas, unidas mediante conjunciones o conectores adverbiales correspondientes. De las oraciones subordinadas, destaca sobre todo el uso de las relativas, debido a la necesidad de realizar una descripción con mucha precisión y ofrecer al lector la mayor información posible.

Por la misma razón figura un gran número de adjetivos positivos y en forma de superlativo, siendo los adjetivos, junto con los adverbios, de una gran riqueza, complejidad y variedad.

Asimismo, se observa una gran cantidad de sustantivos compuestos, algunos formados por hasta cuatro elementos, y gran empleo de palabras provenientes de otros idiomas, sobre todo de la lengua inglesa.

Se encuentra una gran cantidad de preposiciones que rigen los tres casos, es decir, acusativo, dativo y genitivo, aunque destaca notablemente el uso de preposiciones con el caso de dativo.

Al ser un texto unidirección, no existe diálogo, y el tiempo verbal predominante es el presente, con algunas frases en pasado para referirse sobre todo a los hechos históricos. No se observan formas de futuro, y la mayor parte del texto está escrita en la voz activa, con algunas frases en la voz pasiva, que son mucho más frecuentes en la lengua alemana que en la española. Se emplea todo tipo de verbos: regulares e irregulares, separables e inseparables, reflexivos, modales, etc. Y predomina un gran uso de la forma de infinitivo.

Existen varios tipos de artículos y pronombres, e incluso casos con la omisión de los mismos.

Como se ha mencionado anteriormente, al ser un texto positivo con la clara misión de “vender” el destino al lector, no figura ningún ejemplo del uso de la negación, ya que lo primordial es potenciar las fortalezas del lugar descrito.

Después de desarrollar y analizar los capítulos descritos en este Trabajo Fin de Grado, se puede afirmar que se han cumplido satisfactoriamente los objetivos propuestos y desde el punto de vista personal se ha visto enriquecido el bagaje académico y cultural.

Bibliografía

- Andreu Castell (2008). *Gramática de la lengua alemana. Explicaciones y ejemplos*. Editorial idiomas Hueber.
- Aranda, Pablo (2015): "Por la verde Selva Negra", *Elviajero.elpais.com*, 10 de noviembre, http://elviajero.elpais.com/elviajero/2015/11/05/actualidad/1446739739_858618.html (Consultado 04/03/2016).
- Brigitte y Roberto Corcoll (2012): *Programm. Alemán para hispanohablantes. Gramática*. Herder Editorial, S.L. Barcelona.
- Diccionario alemán-español Linguee: <http://www.linguee.es/aleman-espanol/traduccion/> (Consultado 08/06/2016).
- Ebook Kindle (2014). *Diccionario PONS Alemán - Español Advanced*. German Edition.
- Gramática alemana: <http://www.gramatica-alemana.es/> (consultado 14/04/2016) .
- INE (2016). "Estadística de Movimientos Turísticos en Fronteras (FRONTUR)" *ine.es*, 30 de mayo, (Consultado 12/06/2016).
- La Selva Negra de Alemania: <http://www.selvanegra.info/> (Consultado 25/05/2016).
- Schwarzwald: <http://www.schwarzwald-tourismus.info/> (Consultado 06/06/2016).
- Webloyalty (2015): "Impacto de internet en el sector turismo" *Observatorioecommerce.com*, 29 de julio, <http://observatorioecommerce.com/impacto-internet-turismo/> (Consultado 30/05/2016).

Anexo

El texto analizado proviene de: <http://www.schwarzwald-tourismus.info/>

Die Ferienregion Schwarzwald

Mit rund 11.100 Quadratkilometer Fläche ist die Ferienregion Schwarzwald eine der größten in Deutschland. Knapp zwei Drittel davon macht das Mittelgebirge aus, das der Region den Namen gibt. Die Region reicht vom Rhein im Westen bis zum Oberlauf des Neckar im Osten. Im Norden gehören die Städte Karlsruhe und Pforzheim dazu. Im Süden reicht der Schwarzwald bis an die Schweizer Grenze zwischen Basel und Waldshut.

- Schwarzwaldmädel, Schwarzwaldhaus, Schwarzwälder Kirschtorte, Schwarzwälder Schinken, Bollenhut oder Kuckucksuhr: In aller Welt sind sie Sinnbild für einen Bilderbuchurlaub in "Deutschlands schönster Genießer-Ecke".
- Die 11.100 Quadratkilometer große Ferienregion im Südwesten ist eine der größten Deutschlands. Sie hat weit mehr zu bieten als Postkarten-Klischees. Gut 200 Kilometer lang und zwischen 30 bis 60 Kilometer breit: Der Schwarzwald, das größte Mittelgebirge Deutschlands steht für völlig unterschiedliche Naturlandschaften wie langgezogene Waldberge im Norden, breite Wiesentäler im mittleren Schwarzwald mit seinen und den mit weiten baumfreien Bergkuppen auf 1493 Meter aufsteigenden südlichen Schwarzwald.
- Auch die fruchtbare Rheinebene an der Grenze zu Frankreich und das Weinland Baden mit seinen großen Weinbauregionen, Markgräflerland, Kaiserstuhl, Tuniberg und Ortenau im Westen gehören zum Feriengebiet. Im Osten erstreckt es sich ins Heckengäu bis an Nagold und Neckar und auf die Hochfläche der Baar am Übergang zur Schwäbischen Alb.
- 115 Meter über NN bewegen sich die Urlauber im Westen bei Karlsruhe, in Donaueschingen im Osten auf rund 700 Meter. Dazwischen steigt der Schwarzwald auf 1493 Meter an. Mehr als 70 Schwarzwaldberge sind höher als 1000 Meter.
- Dazu kommen Städte wie Freiburg, Offenburg, Baden-Baden, Karlsruhe, Pforzheim, Freudenstadt, Villingen-Schwenningen, Donaueschingen, Waldshut oder Lörrach und viele kleine Schwarzwaldstädtchen in den breiten Flusstälern. Insgesamt gehören 320 Orte in zwölf Land- und vier Stadtkreisen zur Ferienregion. Jährlich kommen mehr als sieben Millionen Urlauber und viele Millionen Tagesgäste in die Region.

→ Freiburg

Die Schwarzwaldhauptstadt hat viel zu bieten - ganz gleich, ob Sie sich bei einem Bummel in der historischen Altstadt für die Kultur und Geschichte der Stadt begeistern, in einem der vielen Cafés und gemütlichen Kneipen verweilen oder sich von der badischen Küche und Gastlichkeit verwöhnen lassen. Um einen ersten Eindruck dieser geschichtsträchtigen Großstadt zu bekommen, bietet es sich an, die Sehenswürdigkeiten der historischen Altstadt anzuschauen und sich mit der Stadtgeschichte und den berühmten Bächle vertraut zu machen.

Freiburgs unzählige Grün- und Parkanlagen, der nur wenige Kilometer von der Innenstadt entfernte 1.284 Meter hohe Hausberg Schauinsland und viele Seen in und um Freiburg herum eignen sich bestens, um immer wieder zur Ruhe zu kommen und die Natur inmitten der Großstadt zu genießen. Das ist nur ein erster Eindruck vom besonderen Flair unsere kleinen Großstadt. Jetzt liegt es an Ihnen, das 'Erlebnis Freiburg' selbst zu entdecken.

Die Verkehrsanbindungen nach Freiburg sind sehr gut. Eine Autobahn und die Bundesstraßen B 3 und B 31 erschließen die Region für den Fernverkehr. Die Rheintalbahn mit ICE-Halt in Freiburg ist eine der wichtigsten europäischen Nord-Süd-Verbindungen. Mit dem Rheinhafen Breisach gibt es eine sehr gute Wasserstraßenanbindung (ca. 20 Kilometer bis zum Stadtzentrum). Der Euro-Airport Basel-Mulhouse-Freiburg ist über einen Bus-Shuttle-Service in 55 Minuten zu erreichen. Freiburg verfügt über einen eigenen Verkehrslandeplatz, den Flugplatz Freiburg.

➔ **Baden-Baden**

Durch seine günstige Lage in dem durch die Schwarzwaldhöhen geschützten, jedoch zur Rheinebene hin offenen Tal der Oos hat Baden-Baden ein sehr mildes Klima mit zeitigem Frühjahr und langem, sonnigen Herbst.

Baden-Baden - der Name steht für Charme und Tradition des Heilbades und Erholungsortes am Fuße des Nördlichen Schwarzwaldes. Die weltbekannte Stadt bietet hervorragende Kureinrichtungen, gesellschaftliche und sportliche Höhepunkte, die schönste Spielbank der Welt, das Festspielhaus mit hochkarätigem Programm aus Konzert, Oper und Ballett, traumhaft schöne Parkanlagen, Kunstaustellungen und mit der Caracalla Therme eine der schönsten Thermen Europas. Die reizvoll gelegenen Weinorte des Reblandes vor den Toren der Stadt verdanken ihre Beliebtheit den badischen Spitzenweinen und einer erstklassigen Gastronomie.

➔ **Triberg**

Triberg mit seinen Ortschaften Gremmelsbach und Nußbach ist idyllisch im südlichen Teil des mittleren Schwarzwalds in 600 bis 1.038 Meter Höhe gelegen.

In einer schwarzwaldtypischen Landschaft finden sich unter anderem ein Haltepunkt einer der schönsten Gebirgsbahnen Europas, der Schwarzwaldbahn, sowie Deutschlands höchste Wasserfälle im Herzen der Stadt Triberg.

➔ **Gengenbach**

Stadt der Türme, Tore und Fachwerkhäuser, romantisches Kleinod, Badisch' Nizza...

...Die liebenswerten Zweitnamen vermitteln einen kleinen Vorgeschmack auf das, was den Besucher erwartet: Reizvolle Kleinstadt mit historischem Stadtkern, Wehrtürme und Tore, Denkmal geschützte Häuser, malerische Gassen und stille Winkel.

Ländlich geprägt die Ortschaften Bermersbach, Reichenbach und Schwaibach. Vielfältig die Natur: weite Kinzig- und schmale Schwarzwald-Täler mit saftigen Wiesen, reichen Feldern und Obstbäumen, umgeben von Weinbergen, sanften Hügel- und Bergketten mit dichten Laub- und Tannenwäldern und herrlichen Panoramaausblicken. Das Klima ist mild und die Gegend mit vielen tausend Sonnenstunden gesegnet.

➔ **St. Peter**

St. Peter, das barocke Kleinod an der Schwarzwald-Panoramastraße, liegt auf einem Hochplateau am Südhang des Kandels. Ende des 11. Jahrhunderts stifteten hier die Herzöge von Zähringen unweit ihrer Stammburg bei Freiburg eine Benediktinerabtei.

Das frühere Benediktinerkloster gehört mit seiner Rokoko-Bibliothek und der prächtigen Barockkirche zu den prunkvollsten Zeugnissen barocker Baukunst im süddeutschen Raum. Auch heute noch bildet die ehemalige Abtei den Mittelpunkt des gastfreundlichen Dorfes. Schon von weitem heißt sie die Gäste St. Peters willkommen

und in ihrem Schatten, auf dem Klosterhof, finden das ganze Jahr über Konzerte, Feste und Märkte statt.

Den sportlich Aktiven erwarten Hallenbad, gepflegte Nordic Walking- und Radwege sowie Loipen im Hochwald. Auch der Hausberg St. Peters, der Kandel, bietet Entdeckungsräume, die man beim Wandern im Schwarzwald, Klettern oder Paragliden erforschen kann. Im Winter findet hier an drei Liftanlagen unterschiedlichen Schweregrades jeder seine Piste – bei Flutlicht, Musik und Glühwein ein tolles Erlebnis!

➔ **Schiltach**

Schiltach liegt im oberen Kinzigtal im Schwarzwald, liegt 300 - 842 Meter hoch und ist staatlich anerkannter Luftkurort mit rund 4.000 Einwohner.

Das kleine romantische Fachwerkstädtchen Schiltach wurde erstmals 1275 als Pfarrort erwähnt. Seit dem Mittelalter hat es fast unverändert sein Gesicht bewahrt. Noch heute ist Schiltach bekannt als Stadt des Fachwerkes, der Flößer und Gerber. Trotz seiner stets sichtbaren, historischen Wurzeln ist Schiltach eine hoch moderne Stadt mit großen, weltweit tätigen Gewerbebetrieben (z.B. Hansgrohe AG, VEGA Grieshaber KG und BBS International).

➔ **Gutach**

Mitten gelegen bieten wir ein vielfältiges Angebot an Wanderungen, Spiel- und Sportmöglichkeiten.

Touristischer Anziehungspunkt ist das Schwarzwälder Freilichtmuseum Vogtsbauernhof - entdecken Sie in unseren imposanten Schwarzwaldhöfen, in Mühlen und Sägen, in Stuben und Scheunen, wie in den letzten 400 Jahren im Schwarzwald gewohnt, gelebt und gearbeitet wurde. Der „Park mit allen Sinnen“ führt Sie eingebettet in ein Landschaftsschutzgebiet auf Barfußwegen zu Duftpavillons und Fühlstationen. Ein weiteres Highlight ist die 1150 m lange Rodelbahn – hinein in Kreisels, über Jumps und durch Tunnels geht das Rodelvergnügen.

Weltweit bekannt ist vor allem die Tracht aus Gutach, die mit ihrem berühmten Bollenhut ein Symbol für den ganzen Schwarzwald geworden ist.

KONUS bietet Ihnen eine kostenfreie Nutzung von Bus & Bahn mit Ihrer Gästekarte.

➔ **Calw**

Calws landschaftliche Lage ist von großem Reiz. Hier endet das hügelige, wiesen- und heckenreiche 'Gäu', und die ausgedehnten Nadelwälder des Nordschwarzwaldes beginnen bereits mitten in der Stadt. Vom Marktplatz sind es nur wenige Schritte zum Stadtwald, der die Innenstadt nahtlos mit dem Schwarzwald verbindet.

Nach dem berühmtesten Sohn der Stadt nennt sich Calw heute mit Stolz 'die Hermann-Hesse-Stadt'. Hier angekommen beginnt fast übergangslos das Kleinstadt-Schwarzwaldlerlebnis beim Erkunden der schmalen Gassen und Staffeln mit ihren Fachwerkhäusern, Baudenkmalern und zahlreichen Museen. Die Calwer Handelsherren brachten ihrer Stadt in vergangenen Jahrhunderten großen Reichtum, welcher sich in der Kunstgeschichte zahlreicher Bürgerhäuser widerspiegelt. Das Hermann Hesse-Museum z. B. zeigt eine der umfangreichsten Sammlungen über den Literaturnobelpreisträger von 1946 und weltweit meistgelesenen deutschsprachigen Autors des 20. Jahrhunderts. Das Museum der Stadt - Palais Vischer, ein Gerbereimuseum und ein Bauernhausmuseum laden neben der mittelalterlichen Fachwerkstadt zum Besuch ein. Das Benediktinerkloster St. Peter und Paul im Stadtteil und Luftkurort Hirsau ist ein Kulturdenkmal von europäischer

Bedeutung. Die mittelalterliche Kunstgeschichte wird im Klostermuseum Hirsau greifbar und zeigt den Klosterort Hirsau als einstiges Zentrum der benedikтинischen Reformen in Deutschland.

➔ Haslach im Kinzigtal

...willkommen in der Marktstadt

Haslach ist eine sehr alte Stadt, eine erste Besiedlung ist bereits zur Römerzeit nachgewiesen. Die erste Hochblüte erlebte Haslach im 13. Jh. als das Städtchen, Sitz des Bergrichters, zum Zentrum eines wichtigen Silberbergbaureviere wurde. Ab dem 17. Jh. entwickelte sich Haslach als Marktstadt weiter. Seine für die damalige Zeit breiten Marktstraßen und Plätze sind bis heute vollständig erhalten geblieben und verleihen zusammen mit den engen Wohn- und Handwerker-gassen dem malerischen Altstadt-kern, der fast ausschließlich aus barocken Fachwerkhäusern besteht, ein einmaliges Flair. Haslach ist Mitglied der „Deutschen Fachwerkstraße“, der Elfenbeinliga deutscher Städte. Mit fast 60 Fachgeschäften, Bistros, Cafes und Restaurants auf der Fläche der mittelalterlichen Stadt, die gerade mal 300 Meter im Kreisdurchmesser der Stadtmauern aufweist, gilt Haslach als quicklebendiges Ausflugsziel der Extraklasse.

➔ Altensteig

Der Reiz von Altensteig erschließt sich von der gegenüberliegenden Seite der Nagold buchstäblich auf einen Blick.

Die Stäffelesstadt ist wegen ihres malerischen und mittelalterlichen Stadtbildes weit über die Grenzen des Landkreises bekannt. Im 13. Jahrhundert als Schutzburg gebaut, thront das Alte Schloss wie eine Krone über den Fachwerkhäusern der Altensteiger Altstadt. Die vollständig erhaltene Anlage beheimatet heute ein eindrucksvolles Heimat- und Geschichtsmuseum, in dem regelmäßig Sonderausstellungen stattfinden. Mit seinem alemannischen und fränkischen Fachwerk bildet das Haus selbst das wertvollste Exponat. Die Themenroute „Deutsche Fachwerkstraße“ führt die Besucher an der pittoresken Altstadt vorbei. Sehenswert sind auch die Vorführungen der Flößerzunft Oberes Nagoldtal, die das Handwerk und die historische Bedeutung der Flößerei bis heute lebendig halten. Im Jahr 2012 wurde Altensteig zur Internationalen Flößerstadt ernannt.

Historische Stadtbilder in Altensteig und Berneck, zahlreiche Rad- und Wanderwege, zwei Hallenbäder und ein Freibad bieten Abwechslung für die Gäste wie auch für die Einwohner. Musik, Theater, Sport – Altensteig ist die „Kulturhauptstadt“ der Region. Kammerorchester, Big Band und viele kleine Ensembles bereichern das kulturelle Programm ebenso wie die international konzertierende Christophorus-Kantorei. Der Altensteiger Musiksommer, ein Musikfestival der Extraklasse, bringt professionelle, international erfolgreiche Musiker in Dialog mit den Talenten vor Ort.

Altensteig ist nicht nur kulturell, architektonisch und landschaftlich eine Perle, sondern auch Mittelpunkt einer über Jahrzehnte gewachsenen Kulturlandschaft und ein attraktiver Wirtschaftsstandort. Als moderne Kleinstadt mit einem dynamischen Unterzentrum mit einer gesunden Mischung aus Handel, Handwerk, Dienstleistung und Industrie.

➔ Donaueschingen

Da wo die Reise der Donau beginnt, liegt der staatlich anerkannte Erholungsort Donaueschingen – eine lebendige Verbindung aus Tradition und Fortschritt. Ob Donauquelle, Jugendstilensemble, Kultur- und Naturerlebnisse oder Geselligkeit: lassen Sie sich verzaubern!

Donaueschingen, in herrlicher Naturlandschaft am Rande des Südschwarzwalds gelegen, ist einerseits Kulturstadt und Fürstensitz, andererseits moderner Lebensraum für aktive Menschen. Dazu tragen unter anderem die Donauquelle im Fürstlichen Schlosspark, die Donaueschinger Musiktage sowie das Internationale S.D. Fürst Joachim zu Fürstenberg-Gedächtnisturnier bei. Wer mehr über den Beginn der Donau erfahren möchte, ist hier genau richtig - denn neben der weltbekannten Donauquelle befindet sich in Donaueschingen auch der Donauzusammenfluss.

Beim Spaziergang durch die Innenstadt fallen vor allem die farnefrohen Jugendstilgebäude sowie die im böhmischen Barock erbaute Stadtkirche St. Johann ins Auge. Die Sehenswürdigkeiten der Residenzstadt lassen sich am besten bei einer Erlebnisführung kennen lernen (ganzjährig samstags 10.30 Uhr, auf Anfrage Juli-September mittwochs 14.30 Uhr). Im idyllischen Fürstlichen Schlosspark befindet sich das Schloss des Hauses Fürstenberg (feste Besichtigungstermine). Erleben Sie während Ihres Aufenthaltes eine Führung durch die Fürstenberg Brauerei mit Verkostung oder besuchen Sie eines der vielfältigen Museen wie das Museum Art.Plus oder die Fürstlich Fürstenbergischen Sammlungen. Tatkräftig können Kinder und Jugendliche im Kinder- und Jugendmuseum ausprobieren, forschen und die Welt verstehen lernen. Nach einem erlebnisreichen Freizeittag laden attraktive Geschäfte, gemütliche Cafés, Restaurants und Bars zum Verweilen ein.

Die herrliche Natur rund um Donaueschingen mit ausgedehnten Aussichten bis zu den Alpen lädt zum Spazieren, Wandern und Radfahren ein. Ausgeschilderte Rad- und Wandertouren mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden sorgen dabei für unbeschwertem Freizeitspaß. Kleine und große Wasserratten kommen in den Freibädern und am Badensee auf ihre Kosten und Golfbegeisterte finden auf der 27-Loch-Golfanlage des Golfresorts Öschberghof ihr Terrain. Wer weit hinaus will, kann sich auf den „Klassiker“, den Donauradweg begeben, der hier beginnt.

Donaueschingen bietet außerdem den perfekten Ausgangspunkt für Ausflüge in den Schwarzwald, an den Bodensee oder in die Schweiz.

Donauquelle wieder geöffnet!

Nach umfangreichen Sanierungsarbeiten erstrahlt die Donauquelle in neuem Glanz. Wir freuen uns Ihnen die vollständig sanierte Donauquelle mit neuer Grünanlage sowie einem barrierefreien Zugang über einen Aufzug präsentieren zu können. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

➔ Titisee-Neustadt

Der Titisee mit seiner bekannten Seestraße zählt zu den bekanntesten Ausflugszielen in Deutschland. Das Seeufer mit Blick über den herrlichen Schwarzwald-See lädt viele Erholungssuchende zum Verweilen ein.

Eine Bootsfahrt im Schatten der waldigen Berge gehört ebenso zum Pflichtprogramm wie der Erwerb des einen oder anderen typischen Souvenirs, wie Kuckucksuhr oder Schwarzwälder Schinken, das die typischen Schwarzwald-Geschäfte anbieten. Mit der Runde einmal um den See haben Aktive allerdings nur einen kleinen Teil des Sportangebots in Titisee-Neustadt kennengelernt. Wanderer und Nordic Walker, Radler und Mountainbiker, Golfer und Schwimmer: Sie alle finden ein ausgiebiges Revier rund um den heilklimatischen Kurort.

Im Winter locken verschneite Hänge die Skifahrer und Snowboarder an. Wer weniger Gefälle bevorzugt, gleitet über eine der zahlreichen Loipen. Beeindruckend ist die Hochfirstschanze, Deutschlands größte Naturschanze für Skispringer. Im Winter finden hier alljährlich spannende Skisprung-Wettkämpfe statt. Im Sommer bietet das besondere Ambiente die Kulisse für großartige Open-Air-Veranstaltungen.

→ Mühlenbach

...ein Paradies für Wanderer

In Mühlenbach ist die Welt noch in Ordnung! Das schmucke Dorf liegt in einem der für den Naturpark Schwarzwald typischen Täler. Zahlreiche Landwirte halten mit Ihrer Arbeit die Schwarzwaldlandschaft offen, so dass der Gast das gute Klima und die herrliche Landschaft zu jeder Jahreszeit genießen kann. Mühlenbach verfügt über rund 100 km gut markierte Wanderwege mit einzigartigen Ausblicken. Eindrucksvoll sind auch jahrhundertealte Brauchtumsdarbietungen und die farbenfrohen Kirchenfeste, die den Jahreslauf der Menschen dieses ursprünglichen Schwarzwaldtales bis heute mit prägen.